

Napoleón Bonaparte y Camerón Forbes

Juan B. Cabarrás

AP 61
547

1949

6 - octubre - 1949

Vol. II

Núm. 4

SEMANA de Manila - 30ctvos.

revista ilustrada hispano-filipina

Desilusión

Maria Luz



El "Fénix filipino" y un gobierno por "chiripa"

Jaime C. de Veyra



Una nueva poesía

Gerardo Diego



Muestra elocuente de buena voluntad argentina hacia el pueblo filipino.



La argentinidad

Mario Huapi



Eda Duarte de Perón





Belleza
para
su
Hogar

Es Contra-Insectos!

FABRICANTES:

ELIZALDE PAINT & OIL FACTORY, INC

384 Tánduay, Manila

Tel. 3-24-53

IRON ART

969-971-973

Isaac Peral.

Manila P.I.



Fabricantes de Muebles de Hierro Estilo Español.

—eOo—

Especializados en Ornamentos para Iglesias.

AVISO

Siguiéndose procedimiento judicial en esta ciudad contra un tal Juan Nicolás Rosales (Nick), cuyo paradero se ignora, por haber sorprendido la buena fe de muchos señores obteniendo de ellos dinero en nombre de la Revista Ilustrada "Semana", se suplica a los agraviados que se dirijan a esta Editorial indicando la cantidad estafada para proceder en consecuencia el fiscal que tiene a su cargo el asunto y al mismo tiempo para deshacer en lo posible el daño causado a esta empresa. Como se ha anunciado en números anteriores, SEMANA no puede hacerse responsable sino de las suscripciones o anuncios que le sean pagados directamente, ya que ningún agente está autorizado a cobrar por anticipado dichas suscripciones o anuncios.

EL DIRECTOR

*Las futuras salidas de Manila
a Marsella son:*

"Champollion" . 10 de noviembre de 1949
"La Marseillaise" 7 de diciembre de 1949
"Champollion" . 9 de febrero de 1950
"La Marseillaise" 15 de marzo de 1950

"MESSAGERIES MARITIMES"

**EVERETT STEAMSHIP
CORPORATION**

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas:

Tel. No.—2-98-46.

REVISTA ILUSTRADA HISPANO - FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



Director: Manuel López Flores

Redacción y Administración
MANILA

AZCÁRAGA 2109

Tel. 2-91-37

(Registrado como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949)

Precios de suscripción anual. Pago adelantado:

Manila P14.00
Provincias P16.00

Estados Unidos y Posesiones.	
Unión Pan Americana y Canadá	\$12
España y Posesiones	160 pesetas.
Portugal y Posesiones	160 escudos.
Francia y Posesiones	1.600 francos.
Italia	4.500 liras.
Inglaterra y Posesiones	2.6.0 libras.

S. E. MONS. GABRIEL M. REYES

«—»

El pasado jueves, con la liturgia correspondiente, tomó posesión de la coadjutoría arzobispal de Manila Su Excelencia, Mons. Gabriel M. Reyes, hasta entonces arzobispo de Cebú, de cuya administración apostólica se encarga al mismo tiempo. Su traslado a la sede manilense, que goza de honorífica precedencia, ha sido saludado con general beneplácito por todos los católicos de las Islas, augurando una mayor intensificación y fecundidad a la obra múltiple y diversa de la Iglesia en provecho de la comunidad. A ese saludo general sumamos el nuestro sincero y respetuoso; saludo que dirigimos no solamente al ilustre jerarca eclesiástico y encumbrada personalidad filipina, sino también en un sincero amigo y admirador de España y de su cultura; amistad y admiración manifestadas en parte con el acendrado cultivo del idioma de Santa Teresa de Jesús, puesto que sabemos que S. E. Mons. Reyes es uno de los intelectuales filipinos que exteriorizan sus fecundas ideas valiéndose del idioma en que aquella santa compuso su "Camino de Perfección", y nuestro Rizal su "Último Adiós".

En esta semana se conmemoran dos gloriosas efemérides, de la misma índole y trascendencia, y en ambas va incluido el nombre de España: la victoria de Lepanto y los triunfos similares que, bajo el nombre de la Naval de Manila, se obtuvieron en aguas filipinas. Las dos efemérides, además, van enlazadas con la veneración a la Santísima Virgen, a cuya intercesión dichas victorias se debieron por medio de la devoción del Rosario. La efemérides correspondiente a Filipinas es uno de los eslabones más brillantes y sólidos de la tradición que une y unirá a las generaciones filipinas y, por eso, su celebración en torno a la milagrosa imagen de Nuestra Señora del Rosario, cuyos celosos capellanes son los Padres Dominicos, reviste carácter popular, como lo revela la inmensa multitud que en el día de La Naval desfila por el que es ahora santuario temporal de la Virgen del Rosario. Y, como ya hemos dicho en otra oportunidad que la adhesión firme a la tradición es uno de los medios eficaces de defensa contra el Comunismo, resulta una feliz iniciativa la de la Cruzada del Rosario, que se ha iniciado para salvar a Filipinas del peligro de las doctrinas disolventes que fomenta el Sovietismo ruso.

Sinceramente deseamos completo éxito a dicha Cruzada para bien del pueblo filipino.

«—»

Amistad argentina

«—»

Honramos nuestra portada con el retrato de la Excelentísima Señora Doña Eva Duarte de Perón, dignísima esposa del Presidente de la gran república de la Argentina, para celebrar el acto de amistad y buena voluntad que dicha nación acaba de realizar al donar, para los necesitados de este Archipiélago, una buena cantidad de víveres y demás artículos útiles. Ese acto de buena voluntad hacia los filipinos se ha realizado bajo los auspicios de la institución que tiene por inspiradora y patrocinadora precisamente a la ilustre Primera Dama de la Argentina.

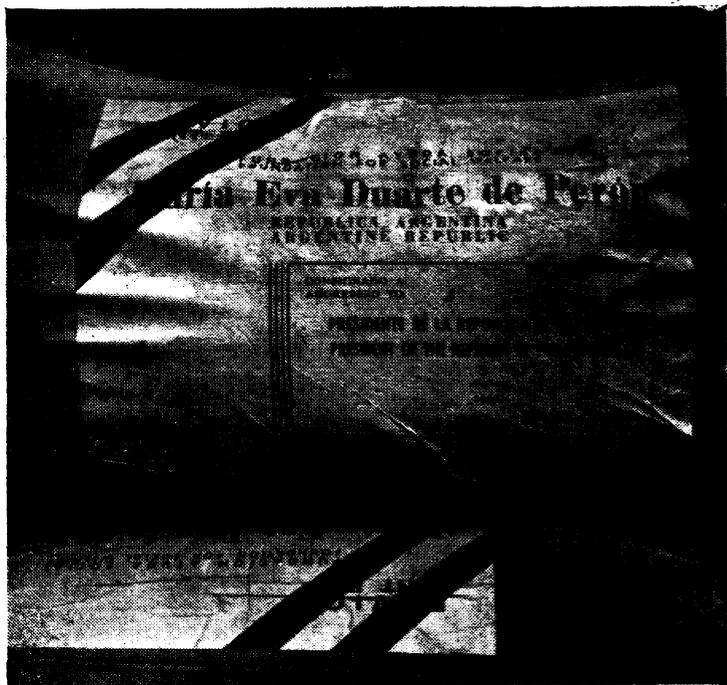
Cuantos sinceramente desean que una verdadera concordia una a los pueblos todos de la tierra, como base para la paz anhelada, no podrán menos de alabar este acto realizado por la Argentina, y hacer votos por que su hermoso ejemplo tenga muchos imitadores.

Dios haga perdurable y fecunda la amistad argentino-filipina.

Muestra elocuente de buena voluntad argentina hacia el pueblo filipino

La prensa nacional ha dado la debida publicidad a la nueva muestra de amistad sincera de la nación argentina hacia el pueblo filipino, consistente en el regalo de víveres

bre, a bordo del *Boissevain*. El regalo iba consignado a S.E. el Presidente Quirino quien, según se informó, lo distribuirá entre las familias necesitadas, conforme a la in-



Distintivo de cada caja o fardo, destinado al Presidente Quirino.

y ropas, de 9,979 kilos de peso, que venían en 85 cajas y 84 paquetes, cargamento que llegó el domingo, 25 de septiem-

tención del pueblo argentino, puesto que dicho cargamento "de amistad y buena voluntad", era una remesa de la



Una de las cajas que componían el regalo.



Las cajas de carne en conserva, van apilándose en el muelle.

benemérita "Fundación de Ayuda Social de Doña María Eva Duarte de Perón", que, como se verá más adelante, viene realizando una esplén-

idioma y religión. Con motivo de la llegada y consiguiente entrega del regalo, el dignísimo Encargado de negocios de la Legación ar-



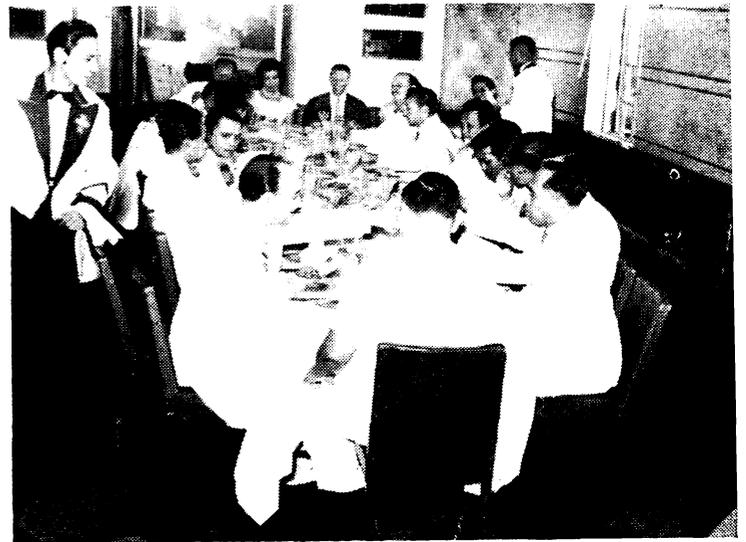
El Sr. Massot con el Delegado del Ministerio de Relaciones Exteriores, contemplando la descarga.

dida labor de acción social en provecho de los humildes de la gran República Argentina, extensiva, como se ve, a los de las demás naciones, particularmente, aquellas que, como Filipinas, están más estrechamente unidas con la Argentina por lazos de cultura,

gentina, don Federico E. Massot, hizo a los representantes de la prensa filipina, en la fiesta dada en La Torre del Majestic Arms, la siguiente declaración: "El pueblo argentino, aun bajo la impresión de la brillante página de la historia universal escrita



Vista parcial del espléndido regalo.



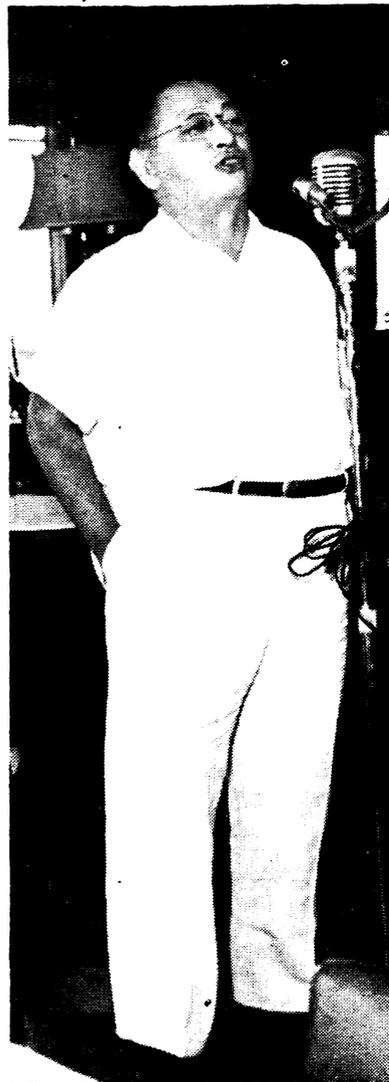
Vista general del magnífico banquete ofrecido a los periodistas.

con la sangre de los heroicos filipinos. ofrece, por conducto de la "Ayuda Social de María Eva Duarte de Perón", este presente a los magníficos luchadores de la Libertad".

prosperidad de la Nación argentina, particularmente el adelanto alcanzado en las obras sociales merced a las iniciativas y dirección del ilustre presidente y caudillo



El Sr. Massot charla animadamente con unos cuantos periodistas.



El Sr. Villarreal Editor del "Daily Mirror", quien inició con su simpática charla una serie de discursos de agradecimiento de todos los periodistas filipinos.



Nuestro Director agradeciendo el suculento banquete con que fueron obsequiados los periodistas.

También brindó al final del banquete ofrecido, diciendo: "Brindo por los tenaces sostenedores de la verdad y la justicia, campeones de la Democracia, soldados del ejército invencible que empuña la pluma en vez de la espada: la prensa libre del mundo."

Durante la referida fiesta hubo un cambio de impresiones entre filipinos, argentinos y españoles presentes, con lo cual, los no enterados, llegaron a conocer mejor el estado actual de progreso y

de la nación argentina, Excmo. Sr. D. Juan Perón, eficazmente auxiliado por su dignísima esposa, la Excmra. Sra. Doña María Eva de Perón.

Es realmente admirable el grado a que ha llegado la reforma social en la Argentina desde que se inició lo que ha venido llamándose "revolución argentina", y también "revolución peronista". La política seguida por el Presidente Perón desde que asumió las riendas del gobierno, ha tenido

por mira única la realización completa de la justicia social en provecho especialmente de la inmensa mayoría del pue-

blo, formada de obreros o proletarios. La obra peronista,



El Sr. Juan J. Hormilloza, del Dpt. de Asuntos Extranjeros, agradeciendo el regalo.

que continúa en pleno desenvolvimiento con la asistencia del pueblo, comprende los aspectos político, económico y social.

El cambio económico que se ha operado en la Argentina, arrancó de los labios de un



Sr. Rodolfo Nazareno del "United Press", o Prensa Unida, formulando su voto de gracias.

obrero tipógrafo nicaragüense Ramón Zúñiga Pérez, que había asistido como delegado a la asamblea de la Confederación Nacional del Trabajo, celebrada en Buenos Aires, el siguiente comentario, entre otros: "No podía ser mejor la impresión que me causó el



El Sr. Bienvenido de la Paz, Director del diario en español "Voz de Manila", pronunciando su discurso.

Presidente de los trabajadores argentinos. Claro en su exposición, preciso en sus respuestas, convincente en sus puntos de vista y esgrimiendo en todo momento su verdad sin vacilaciones. Estaba allí el hombre que había recibido un país endeudado y lo había librado de la deuda externa;



Mr. Frank Emery, del International News Service, felicitando al Sr. Massot por la brillantez y esplendor del ágape.

quien no tenía marina mercante y ahora la tiene; quien devolvió a los argentinos los ferrocarriles, los teléfonos, el gas, la electricidad, en fin, todos los servicios públicos. Y todo eso contando sólo con dos cosas: su patriotismo y su



Los Sres: Paul Katigbak, de "Reuters" hablando ante el micrófono; y Virgilio Reyes, del "Herald".

honradez de ciudadano y de militar y el apoyo de los trabajadores de su Patria. En esa tarea de gigante tuvo una colaboradora eficaz: su esposa, d.ña Eva Perón, ídolo también de las masas de su país."

Y con respecto a esta valiosa colaboración de la Primera Dama de la Argentina, ha manifestado a su vez otro delegado a la referida asamblea, Vicente Ruviera Feito, secretario general de la Federación Sindical de Trabajadores Telefónicos de Cuba, lo que sigue: "La visitamos (a Doña María Eva Duarte de Perón) en el despacho de la Secretaría de Trabajo donde ella realiza sus funciones de carácter social. Ella, al igual que el Presidente, desde las 7 de la Mañana hasta las 10 u 11 de la noche, atiende, por medio de una organización que preside, los problemas de los necesitados del país. Extendiéndose en su colaboración, la Primera Dama es hoy una auxiliar fundamental del Presidente en la atención de todos los problemas, primordialmente sindicales, que presentan los gremios obreros".

"Su labor social es comprendida por el pueblo, que le demuestra un cariño especial. Pero no es la labor social que nosotros acostumbramos a ver en las esposas de los presidentes; no es el convencionalismo aristocrático, sino la función social que tiende a ayudar al necesitado, a oír el clamor del pueblo y a darle solución, personalmente y de inmediato o haciéndose ella portavoz ante los organismos del Estado, de las necesidades que le presentan, a diario, en su función. En definitiva, Eva Perón realiza una función social de ayuda efectiva y como auxiliar del Presidente es francamente magnífica; porque en primer lugar colabora con su obra de gobierno y en segundo evita, en la atención primordial que él despliega



El Sr. Federico Ezequiel Massot: Encargado de Negocios de la República Argentina.

No es inoportuno decir algo siquiera de los propósitos pacifistas del pueblo argentino, según el pensamiento expresado por el Presidente Perón quien, recientemente, ha dicho: "La paz internacional es el problema central de nuestro llamamiento; más que por el noble esfuerzo de las asambleas de naciones y por la determinación de los gobiernos, debe ésta, consolidarse a través de las voluntades nacionales y sostenerse por la firme decisión de los cientos de millones de hombres, convertidos en seres que tutelen la diaphanidad de los principios pacifistas universales, prontos para ser procolizados por la voluntad nueva de quienes tienen la obligación de entregar a las generaciones del porvenir, un mundo estabilizado en el trabajo y la tranquilidad. Y entonces con la solidaridad de las naciones hermanas-el ideario argentino marca estas tres etapas, para ir hacia la finalidad propuesta: 1.º Adherir firmemente a estos principios pacifistas. 2.º Acudir conjuntamente los

transformando la situación económica del país, que estén molestando al Presidente de la República, con atenciones menores que ella puede solucionar y solucionar".

Nuestros lectores de Filipinas, al leer lo que antecede, espontáneamente recordarán a su ilustre y llorada Primera Dama, Doña Aurora Aragón, dignísima esposa y auxiliar, asimismo, del gran Presidente Don Manuel L. Quezon, pues Doña Aurora era también amada de todos los filipinos, sin distinción alguna, por el interés personal y sincero que tomaba en todas las obras de beneficencia social, por esto su recuerdo vive y vivirá fresco siempre en el corazón de todos los filipinos, y de cuantos han convivido y conviven con ellos.



La Srta. Fe Palma (hija del gran filipino, Rafael Palma) y perteneciente a la División de la ONU, del Dpt. de Asuntos Exteriores.



El Sr. F. Zúide, oficial de prensa del Departamento de Asuntos Exteriores.

países americanos y la Santa Sede, ante los demás pueblos del mundo, para solicitarles la adhesión a estos principios pacifistas y ofrecerles la cooperación económica indispensable para materializar estos anhelos de todos los pueblos del mundo. 3.º Comprometernos a proclamar y realizar estos anhelos, teórica y empíricamente, entre los estados y también ante las asambleas, convenciones, congresos y reuniones internacionales." Tal es el plan pacifista del Gobierno del Presidente Perón.

Vamos a cerrar estas impresiones e informaciones obtenidas durante nuestra grata charla con el simpático y atento Encargado de Asuntos de la Legación argentina de Filipinas, D. Federico Ezequiel Massot dando a conocer la Declaración de los Derechos del Trabajador, proclamada el

(Pasa a la pág. 37)



Frank Emery, del International News Service. Howard T. Pines, ex presidente de la International News Service. Pablo S. Kotigbak, del Servicio de Reuters y Chicago Daily News, con nuestro Director.

Efemérides Filipinas

Por J. C. Veyra

NACE EL "FÉNIX
FILIPINO"

(Ciclo semanal, de sept. 30 a oct. 6.)

Octubre 4, 1674.

¿A quién se da este título, nuevo, tan expresivo, tan distinguido? — A Manuel José de Endaya (entonces escribían "Manuel Ioseph de Endaya"), y quien le aplica tan sugestivo epíteto es el Dr. Juan de Arechederra, O.P., a la sazón Presidente (rector) del Colegio de San Juan de Letrán. Más tarde, el P. Arechederra fue obispo de Nueva Segovia; luego, arzobispo de Manila, y con motivo de la vacante en el gobierno, por muerte del gob. Gaspar de Torres, interinó en el puesto, con una interinidad que duró cinco años.

No tenemos del personaje filipino más datos que los que pueden deducirse de la papeleta bibliográfica que del sermón del Dr. Arechederra, dedica Retana a su discurso apologético, en los funerales del señor de Endaya. El mismo calificativo de "El Fénix filipino" lo tomamos de ahí en *efeméride* publicada hace treinta y cinco años, y se conoce que la frase ha hecho fortuna, porque la hemos visto repetida, y "distinguida", más de una vez.

La cosa no era para menos. Como novedad, lo era; como homenaje, era seductor; como estímulo, no cabía duda. ¿Quién era el *Fénix filipino*? — Tiene la palabra — más exactamente, la pluma — el doctor en teología, P. Arechederra:

"Muy ufana estaría Manila, viendo colocado a los más floridos emporios del mundo, un padrón de su fecundidad, un coloso de su fama, un si-

Sept. 30, 1617.—Jerónimo de Silva, regresando de una expedición a Molukas, se hace cargo de los asuntos militares, mientras la Audiencia gobierna en lo civil, a la muerte del gob. Juan de Silva. En 1639, R. O. para que cesaran los registros de mercancias en las naos de Acapulco. En 1704, a fines de este mes, llega el legado del Papa, C. T. Maillard Tournon, que tantos trastornos causa. En 1835 Pedro Antonio Salazar interina en el gobierno, siendo el cuarto en el mando, el mismo año: los otros fueron Enrile, Torres y Crame. — En 1889, Rizal inicia la publicación de su interesante estudio, "Filipinas dentro de cien años", en "La Solidaridad".

Octubre 1.º 1762. — Anda y Salazar es aclamado por las autoridades españolas teniente de gobernador (vice-gobernador). En 1823, se reglamenta en Manila el servicio de policía urbana (guardia-civil veterana).

Oct. 2, 1819. — R. O. que pone en ejecución el acuerdo de la Audiencia, de no cambiar el título de "gobernadorcillo" por el de *alcalde*. En 1861, nace en Molo, Iloilo, Ángel Vargas iniciador de

mulacro de su gloria. Y con razón, porque un hijo sabio, un hijo noble, un hijo afortunado, un hijo merecidamente aplaudido y exaltado, puede ser gloria no sólo de sus padres y parientes, sino de toda su Patria."

Algo ditirámico es el lenguaje, que hace sospechar en un esfuerzo, de parte de su autor. — No estamos familiarizados con el estilo del P. Arechederra, y carecemos de motivo para no recibir su discurso como auténtico y genuino.

Repetimos que nos servimos de las noticias contenidas en la nota bibliográfica de Retana (*Archivo del Bibliófilo*, t. v. p. 70). Encontramos sobradamente descriptivo aun lo que parece portada del impreso de 1732. Dice así:

los arados de su fabricación.

Oct. 3, 1646. — Frente a Mavrievales y Corregidor, batalla naval hispano-holandesa, en que la capitana española lucha contra tres barcos enemigos. En 1896 nace en Baler, Tayabas, José A. Angara.

Oct. 4, 1674. — Nace el *Fénix filipino*, Manuel José de Endaya. En 1762, el oidor Anda se escapa de Manila, asumiendo el mando de las Islas, con centro de operaciones en Bakolor, Pampanga. En 1869, nace en Molo el sen. Francisco Soriano; en 1878, en Tacloban, Francisco Enage; en 1879, en Lipa, Bat., José P. Katigbak; en 1887, en Dumangas, Iloilo José Evangelista, y en 1888, en Malabón, Rizal, Francisco Sevilla.

Oct. 5, 1729.—Muere en Oviedo, Esp., el *Fénix filipino*. En 1762, los ingleses asaltan la ciudad murada, por una brecha a cargo del suizo Fallet, sospechoso de traidor. En 1892 nace en Tayabas Froilán Pimentel.

Oct. 6, 1763. — Se reciben noticias de haberse concertado la paz entre Inglaterra y España. En 1896, los del Katipunan celebran una asamblea en Matalinong.

"*Arechederra (Juan)*. Estatua de verdadera grandeza, — dibujada en los empleos honoríficos, y virtuosos procedimientos de el — *Ilustrísimo Señor Doctor y Maestro* — DON MANUEL IOSEPH DE ENDAYA Y ARO, — Dean que fué de Placencia — Arcediano de Alarcón, — Canónigo de Cuenca — Obispo de la Santa Iglesia de Oviedo, — Del Consejo de su Majestad, — Conde de Noroña, — Arzobispo electo de México, — Prelado Doméstico del Sacro Palacio, — y Obispo asistente al Supremo Apostólico Pontificio Solio. — *Sermón funeral* predicado — por el M.R.P. Fr. Juan de Arechederra, — del Sagrado Orden de Predicadores, — Doctor teólogo por la Real Universidad de México, — Ex-Provincial de esta su Pro-

vincia del Santísimo Rosario, — Comisario actual del Santo Colegio de San Juan de Letrán. — En la Santa y Metropolitana Iglesia Catedral de Manila, — el día 10 de Noviembre de 1731 años. Etc., etc. (18 más líneas de la portada, que suprimimos, en gracia a la brevedad.)

De lo copiado se desprenden los siguientes títulos y cargos del Sr. Endaya:

Dean de Plasencia;
Arcediano de Alarcón;
Canónigo de Cuenca;
Obispo de Oviedo;
Consejero de su Majestad;
Conde de Noreña;
Arzobispo electo de México;

Prelado doméstico de S. S.;
Obispo asistente al Solio pontificio.

En su apología, el P. Arechederra, da un resumen biográfico del Sr. Endaya, en su pintoresco lenguaje:

"Nació en Manila el Sr. D. Manuel Ioseph de Endaya y Aro, el día 4 de octubre — la fecha de nuestra efeméride — del año de 674, pero no nació para Manila. De los pechos de la educación doméstica pasó a los de la sagrada Compañía, bien logrado trueque. Hallaron los padres en el talento del niño sujeto en que lograr sus fatigas, y el niño halló, en la sabiduría de sus padres, tesoros para enriquecer su ingenio. Ni la Madre soltó a el hijo, ni el hijo se desprendió de los pechos de esta Madre, hasta salir maestro y doctor, no sólo en Filosofía y Teología, sino también en Policía y piedad. A los 21 años de edad, se resolvió en dejar casa, padres, parientes, amigos, estimaciones, esperanzas y todas las dulzuras de su Patria. Gran resolución". "Pasó el Sr. Endaya a México, y no es ponderable la aceptación que allí lograron sus buenas prendas. El hechizo de aquel grande emporio fue el *chini-*

to (no extrañen el término, que es del vocabulario de ternuras y cariños de aquel reino). En cinco años, que allí demoró, la trajeron en pañamas, y su afabilidad fué centro de las estimaciones. Sin embargo de haber tantos y tan sobresalientes predicadores, sobresalió sobre todos"... "En todo se permitió a la prueba, menos en lo escolástico, en que no quiso dar muestra de el paño. Y sería modestia, o porque no era amigo de disputas o por no disputar esta gloria a los ingenios mexicanos, que con razón dirían se lo llevaba todo el Chino"... "Recibió en aquel reino todos los sagrados órdenes, hasta el presbiterado, y de allí se trasladó a la gran corte de Madrid."

Por su cuenta, extracta Retana:

"Le consagró obispo el arzobispo de Toledo, primado de España, y le apadrinó el duque de Medinaceli. — Fue a Roma, "en que hizo oficio de obispo existente". Sorprendióle la muerte, cuando tenía en su poder las bulas para el nuevo cargo de arzobispo de México. — "Este es la suma de cincuenta y cinco años, en que cerró su edad dorada el FÉNIX FILIPINO."

Su fallecimiento en Oviedo ocurrió el 5 de octubre de 1729.

Fue, en verdad, un t. scro aquel *chinito*... de Filipinas.

CONTESTACIONES:

A la *preg. No. 51*, sobre quién obtuvo el poder de gobernar "por chiripa". Un artículo *Un gobierno por chiripa*, se publica en otro lugar de este número, en contestación a la pregunta.

La *preg. No. 65* era ¿qué fue Salcedo, sobrino o nieto de Legazpi? Se indicó que algunos historiadores lo tienen como "nieto" y otros como "sobrino" del Adelantado. ¿Cuál es lo cierto? — Un tiempo, nos inclinamos en que era sobrino; ahora, creemos que era nieto; ¿cuál era el fundamento? — Nuestra creencia en ser sobrino se fundaba en la edad de Legazpi; cuando vino en 1565 tendría de 45 a 50 años (ningún biógrafo suyo, de los que conocemos, da su edad). Considerando que para el papel de explorador y colonizador, no se le habría escogido si tuviera más de 50 años, concluimos que, a la sazón, no podía ser "abuelo" de Salcedo, que vino a Filipinas a los 18 de edad. para ello era preciso que Legazpi contara más de 50 años. Parece que lo esencial sería determinar a qué edad vino Legazpi.

Retana y Pastells convienen en que éste era "abuelo" de Salcedo, es decir, designan a éste como "nieto" de aquél. Salcedo falleció muy joven, a los 26 años, o siete de país, siendo encomendero de Bigan. Legazpi murió en 1571, o sea a los 16 años de gobierno; pero murió antes que Salcedo. Si fuera verdad lo que creía Retana, que Legazpi tendría unos 60 años, cuando vino, sucumbiría a los 76, que era ser ya bastante viejo. lo que parece inverosímil es darle de residencia en México, unos 30 años. Otros no le conceden más de 10 allá.

Salcedo era todo un héroe: la figura más destacada de cuantos auxiliaban a Legazpi; de hecho, fue su brazo derecho, el genial ejecutor de su política, el instrumento "providencial" de una ejemplar colonización. Con razón le corresponde el dictado de "Hernán Cortés de Filipinas".

Es sensible que, al fundirse las calles de Salcedo y Dulumbayan, en el trozo de la "Avenida Rizal", desde Azcárraga a Carriedo, haya desaparecido el nombre de Salcedo: merecía conservarse en una de las calles de Manila. Todavía le queda un pueblo en Sámar; pero aquí, pronto le olvidarán. Sería una injusticia histórico-política.

A la *No. 67*. — Algo ha quedado mencionado incidentalmente, al contestar a la *pregunta No. 60*. La primera misa celebrada en Cebú, lo fue en 14 de abril de 1521. La escuadra de Magallanes entró en su puerto el 7 de abril, domingo. Entre conferencias y arreglos, había trascendido una semana, de que da detalles el diario de Pigafetta. El domingo siguiente al de su llegada, se había convenido en que el rajá Humabon recibiría el bautismo en unión de los suyos: más de 500 se bautizaron a quel día, y después se dijo en la plaza, donde Magallanes mandó erigir una cruz grande, la

primera misa en Cebú.

A la *preg. No. 68*. — Hay dos *Parnasos filipinos* publicados: uno, en 1808, y otro, en 1922. La pregunta se refiere al primero; su autor, Luis Rodríguez Varela, un criollo, que fue regidor de Tondo y ostentaba el título de "Conde filipino" — Retana hizo un análisis del *Parnaso filipino*, de Rod. Varela, en su folleto "El Precursor de la Política redentorista, (1894).

UN GOBIERNO POR "CHIRIPA"

Por J. C. de Veyra

La Historia de Filipinas ofrece algún que otro rasgo "trágico", que no deja de ser divertido, a ratos. Uno de ellos es lo ocurrido a raíz del arresto del gobernador Diego Salcedo, a título de incurso en delitos de fe.

Esto fue en 9 de octubre de 1668, entre una y dos de la madrugada. Salcedo era natural de Bruselas, en tiempo en que los Países Bajos se hallaban bajo el dominio de España. La guerra que ésta sostuvo con aquéllos era más bien de carácter religioso, con motivo de la Reforma. Salcedo, por su nacimiento, incurrió en sospecha de los elementos ortodoxos; y siendo de genio dominante, se concitó la hostilidad de religiosos de una Orden denominada del Sto. Cristo, cuyos individuos invadieron la residencia del gobernador, arrestándole a medianoche, de la fecha antes apuntada.

En casos imprevistos, cuando vacaba temporalmente el puesto de gobernador, interi-

naba la Audiencia. Eran entonces oidores Coloma, Mansilla y Peña Bonifaz: la tradición investía de la autoridad al más antiguo o más viejo; la competencia se suscitó entre los dos primeros, alegando uno que su nombramiento era anterior al del otro; y el segundo, que había jurado el cargo antes que su competidor. Bonifaz era el más nuevo, y se ofreció a ser el mediador, si uno y otro declinaban en él el poder de decidir la cuestión de jurisdicción. Así lo acordaron los interesados, transfiriéndole los poderes y publicándolo, y notificando el hecho al cuerpo militar. Mas Bonifaz, seguro ya en el puesto, no lo cedió a ninguno de los rivales, quienes temerosos de su seguridad personal, se acogieron al derecho de asilo, en la Compañía de Jesús. No les valió el recurso, pues Bonifaz había ordenado su arresto, enviando desterrado a Coloma al pueblo de Bay y a Mansilla al de Otón; hasta al fiscal del rey lo mandó a la isla de Lubang.

El caso había ocurrido, como queda indicado, entre el gobierno de Salcedo (1668) y el de M. de León, que no llegó a Manila sino el 9 de setiembre de 1669. Entre tanto, Bonifaz fue expidiendo órdenes y realizando actas que "en menos de un año—según Martínez de Zúñiga—dejó exhausto el Real Erario."

El capitán Seaver (americano, que en 1922 hizo una crónica de los ocupantes de
(Para a la pág 18)

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

PREGUNTAS:

No. 69.—¿A qué país se ha dado el título de "Paraíso de los moluscos"?

No. 70. — ¿Cuál es el rasgo principal del carácter de Mabini?

No. 71. — ¿Cómo se llama, científicamente, la "reina" de las orquídeas? ¿Se da en Filipinas esta "reina"?

No. 72. — Parece que fue el naturalista inglés Cuninghame, quien designó con el nombre de *Conus gloria maris* a una concha filipina: ¿dónde se encontró ejemplar de la misma?

PENTÉLICAS de APÓSTOL.

Estando ya en prensa la obra del genial Cecilio Apóstol, "PENTÉLICAS", y siendo numerosas las suscripciones recibidas, advertimos a nuestros suscriptores que el número total de ejemplares que se harán es de 500, y por tanto, sólo podremos aceptar las primeras peticiones que se reciban.

Rellene el adjunto boletín de suscripción y envíelo rápidamente a esta Editorial.

Solemne toma de posesión de Mons. Reyes

—»«—

El pasado jueves, 29 de septiembre, en la Pro Catedral de Manila, y parroquia de San Miguel, a las cinco de la tarde, se llevó a cabo la toma de posesión del Arzobispo Coadjutor de Manila, Excmo. Mons. Gabriel M. Reyes, administrador apostólico de la archidiócesis de Cebú, de la que era el titular. Una nutrida y selecta concurrencia, en la que estaban representados todos los elementos de la comunidad, presenció las solemnes ceremonias con las que desde entonces Mons. Reyes toma a su cargo el gobierno de la archidiócesis de Manila, como coadjutor de S. E. Mons. Miguel J. O'Doherty, que desde hace meses se halla bas-

tante enfermo e imposibilitado de atender los importantes asuntos de la archidiócesis. S. E. el Delegado Apostólico, Mons. Vagnozzi, juntamente con otros ilustres prelados de la Jerarquía filipina, prestó mayor distinción al acto, cuya dirección estuvo a cargo de los Caballeros Pontificios y los Caballeros de Colón. El párroco, Dr. Vicente Reyes se encargó de leer las bulas pontificias, primeramente en latín y luego en inglés y tagalo. Seguidamente S. E. Mons. Rufino Santos, obispo auxiliar de Manila, pronunció un discurso de bienvenida en castellano al que luego respondió el Excmo. Mons. Reyes, también en español, recordando

los muchos trabajos realizados por Mons. O'Doherty y esbozando los que se propone atender con la sincera cooperación del clero, secular y regular, y los fieles todos de la Archidiócesis. Instó también a sus oyentes a rogar por el Presidente de la nación y sus asociados en el Gobierno

para que acierten en el feliz desempeño de sus graves responsabilidades.

Al final Mons. Reyes dio la bendición con el Santísimo, y luego, rezada la oración al Santo del día y titular de la parroquia, San Miguel, dió su primera bendición episcopal a todos los presentes.



Fotografía tomada durante las ceremonias de la toma de posesión de S. E. Mons. Gabriel M. Reyes, como arzobispo coadjutor de Manila. Los prelados son de i. a d.: Mons. Pedro P. Santos, obispo de Naga; Mons. Julio R. Rosales, de Tagbilaran; Mons. Juan C. Sison, obispo auxiliar de Vigan; Mons. Wily Brasseur, Vicario Apostólico de La Montañosa, y Mons. Alejandro Olalia, obispo coadjutor de Tuguegarao. Detrás, en igual orden, aparecen los Caballeros D. Justo N. López, Juan F. Nakpil, Dr. Augusto J. Cortés, Dr. Salvador Araneta, D. Mariano Santos, Jaime Miranda de Moreta, D. Eusebio Gutiérrez, D. Paulino Miranda de Moreta y D. Carlos Parsons. Detrás de Mons. Santos, está el P. Visitador de los PP. Paulés.



S. E. Reverendísima Mons. Gabriel M. Reyes, en el momento de impartir su primera bendición episcopal en las ceremonias de su instalación, celebradas el jueves, 29 de septiembre p. p.

PÁGINA FEMENINA



Por EVA

Tortilla de colas de cangrejo.— Se hacen calentar en una sartén 75 gramos de manteca; se agregan nueve huevos batidos y espolvoreados con sal y pimienta, y tan luego éstos comienzan a cuajarse se les aumentan doce colas de cangrejo de tamaño grande, cocidas de antemano, y 75 gramos de bolitas de manteca de cangrejo. Después de cuajados los huevos se dobla la tortilla.

«—»

Patatas a la lyonesa.— Basta cocer las patatas en agua con sal y pelarlas, cortarlas en ruedas y ponerlas en un plato, rociándolas con puré de cebollas muy claro. Rehogad aparte unas ruedas de cebolla con manteca, harina, sal, pimienta y vinagre, mojando con caldo, y dejad que cueza a lumbre lenta. A última hora añadid un poco de caldo concentrado. Saltead en este guiso las patatas y servidlas.

«—»

Tomates rellenos con setas.— Se pican setas, se rehoga una cebolla picada, se mezcla bien con las setas, se sazonan y se retiran del fuego, bañándolas con un poco de salsa, añadiéndoles en cantidad igual pan rallado y yemas de huevos crudos; se le pica un poquito de perejil.

Se eligen tomates de buena calidad, se vacían en parte, se les echa sal, escurriéndolos bien, y se rellenan con la anterior mezcla, salpicándolos con pan rallado; se cuecen durante tres cuartos de hora a fuego suave.

«—»

Ungüento para las quemaduras muy dolorosas.—En un poco de aceite de olivas se echan unas cuantas yemas de huevo cocido y se pone todo ello a un fuego muy lento, moviendo la mezcla hasta transformarla en una especie de papilla obscura.

Para hacer cesar los dolores muy fuertes que produce una quemadura se extiende sobre ella este unguento con un pincel o en forma de cataplasma.

«—»

Ternera al gratin.—Téngase un buen pedazo de ternera; póngase a dorar en una sartén con manteca; agréguesele sal y pimienta; luego colóquese entre dos platos. Mientras tanto úntese de mantequilla el fondo de una cacerola y póngase en ella una capa de tajadas pequeñas de jamón crudo, unas boronas de pan y un poco de perejil picado bien fino; colóquese la ternera sobre éste y póngase encima una

capa de tajadas pequeñas de jamón, boronas de pan, perejil y unos pedacitos de mantequilla; échese encima salsa de tomate y tres o cuatro cucharadas de vino blanco y bueno. Póngase esto en el horno durante una hora.

«—»

Para endurecer el yeso se mezcla con éste raíz de malvavisco finamente pulverizada, en proporción de 2 a 4 por 100.

El malvavisco retarda la desecación del yeso.

«—»

Lenguados con leche.— Vácien- se, lávense y enjúguense dos o tres lenguados, y después de practicarles a cada uno una incisión en el lomo pónganse en leche por un buen rato. Luego enharínense y frianse. Así que estén, escúrranse y sírvanse acompañados de perejil frito.

«—»

Hace poco tiempo se ha pescado en Carry-le-Rouet, en el Mediterráneo, un pez de una estructura realmente curiosa. Sus ojos, de color de nácar, tienen el tamaño de un duro, y sus pupilas, negras, miden un centímetro de largo por medio de ancho. Tiene el pez el aspecto de una cinta de plata, y a su contacto un polvillo plateado mancha los dedos. La longitud es de un metro y su peso se aproxima a los 500 gramos.

Gran parte de los animales marinos que se encuentran en las grandes profundidades de las regiones frías del océano son de color encarnado.

«—»

ACERTIJO

¿Cuál es de los animales
Aquél cuyo nombre tiene
Juntas las cinco vocales?

(El murciélago)

«—»

PARECIDOS

¿En qué se parecen los Domingos
de Ramos a las manos?
En que llevan palmas.

¿Qué cosa dicen sólo los clérigos
católicos?

La misa, y amén Jesús.

¿En qué se parecen los preten-
dientes a los perros de caza?
En que andan a la husma.



Confeccionado en crepe marocain y adornado con pliegues horizontales y respunteados. Falda recta delante con frunces en la parte de detrás. Ancho escote con un bias.

(Publicaciones Mundial)

Napoleón Bonaparte y Camerón Forbes

Centuria y pico media entre los dos episodios históricos que se narran a continuación. Comenzaré por el más antiguo, acaecido en 1809, rindiendo pleitesía a la vetustez y a la trascendencia, que no a lo extraño y presuntuoso. Enseguida irá el más reciente, aunque su ocurrencia data de treintaisiete años atrás, en 1912 para mayor exactitud, jusmetiendo su crédito, importancia y norma al buen juicio del lector en aras de la época a que se contrae, como también el procedimiento y el provecho que del suceso pueden derivarse. Ambos eventos carecen de ficción han sido reales en su causa y protagonistas, y son ejemplares en cuanto al principio y carácter de obediencia esencial en que fijan su raigambre. Tiene otro distintivo más el último: su origen local.

— I —

Los ejércitos galos que mandaba el mariscal Massena acababan de ocupar la histórica ciudad de Ebersberg, de la entonces floreciente y poderosa patria del soberano emperador, Francisco José, de Austria. Asimismo, en aquella albergóse el Coloso del siglo, Napoleón Bonaparte, alojándose en una de las viviendas más ignoradas, a fin de pasar desapercibido de la gran mayoría de la soldadesca. A la puerta del vetusto caserón habitado por él puso a un granadero como centinela. Cúpole en suerte ejercer cometido tan delicado a Juan Bautista Coluche, a quien el sargento suyo dióle esta consigna sencilla y concisa: "No dejar pasar a nadie, excepto si va acompañado por un oficial del estado mayor."

Nunca se le había asignado a Coluche una misión de igual o parecida índole; espinosa, grave, peliaguda. Se le exigía fidelidad extremada, cordura restringida, atención firme, modales corteses, obediencia rígida, ausencia de sueño y compasión, valor a toda prueba, despreocupación por su vida y por la de quien osare no respetarle. ¿Quedaba algo más por compelerle? Sí; riguroso, estrictísimo cumplimiento de la orden dada, sin escrúpulos y dubitaciones, so pena de caer en desgracia, con posibilidad de hallar la muerte por fiar en la inobservancia de su cargo.

Con el mosquete al hombro y la bayoneta sujeta en dicha arma de fuego, el centinela mencionado iba de un lado a otro de la puerta, por su parte exterior, cuya vigilancia

le fue confiada. Cuando se cansaba de dar vueltas, deteníase para descansar, recobrar energías y volver al rodeo anterior. Hallándose, una vez parado, apoyándose más bien sobre su fusil, vio surgir prepósteramente un bulto del fondo oscuro del portón, de forma indefinida pero que se movía y avanzaba con notoria lentitud; breves instantes después sus contornos delineaban una figura humana. El espectro se hallaba ya a pocos pasos del vigilante. cuando éste, viendo que se le aproximaba resueltamente, llamó la atención del intruso, diciéndole, con vergonzoso apocamiento:

—No se puede salir.

El prevenido, más contrariado que sorprendido, sin suspender su encaminamiento, alargó su extremidad superior diestra—con el propósito de apartar al soldado de su ruta—al par que en tono amigoso pero inflexible, respondióle así:

—Soy el emperador... Déjame pasar.

Asombrado de lo que había oído, el guerrero alerta hubo de amilanarse al pronto, mas reaccionó con rapidez luego de considerar,

dentro de su rudeza campesina y su candidez plebeya, que fuera imposible admitir como veraz la manifestación hecha por el desconocido, no yendo éste en compañía de un oficial si realmente era el emperador. Para mayor incertidumbre en poder creerle, lo que pretendía pugnaba con la consigna que se le había dado. En tal coyuntura, no vaciló un instante más y replicó de este modo:

—Quien seas, no puedes pasar. He de cumplir las órdenes que tengo.

Y, poniendo el machete puntiagudo—previamente encajado en el mosquetón que portaba—dirigido al cuerpo del importuno y desobediente, añadió lo que sigue, con claridad y entereza:

—Si das un paso más adelante, te clavaré la bayoneta en el vientre.

El hombre, así detenido tan bruscamente, era, en verdad, el Gran Capitán, el corso ensoberbecido y aspirante a dominador del mundo, quien, ante la resolución redoblada y ostensible del que le dirigiera tamañas palabras de formal advertencia, quedó pensativo, inmóvil, fluctuante, dudando si

provocar al guardia para que hiciese buena su humillante amenaza, o respetar el aviso anunciado por el artillero con altiva firmeza y plena voz para que la oyese perfectamente. Todo militar conoce de sobra y sabe lo que vale y de lo que es capaz un centinela en la observación de su incumbencia. Por muy valiente que fuese Bonaparte creyó conveniente allanarse al requerimiento del subordinado suyo, con la esperanza de ajustarle cuentas después. Obrando con prudencia—que no fue siempre del séquito suyo—dio media vuelta y alejóse del paraje, a paso lento y sin rezongar.

No fue del todo inadvertido el pasado lance entre ambos extremos de la jerarquía miliciana francesa, porque, apenas finido, algunos oficiales de alta graduación hicieron acto de presencia y arrestaron al infeliz bombardero. Cuando supo que había sido el mismísimo Napoleón su oponente, sintió un pasajero malestar, que se agravó al ser informado que su acción podía costarle la vida. Sin chistar una palabra, Coluche reflexionaba pausadamente acerca del suceso; despejó su temor del primer momento al pensar que su conciencia no le acusaba de haber faltado en lo mínimo al deber; no podía admitir bajo cualquier concepto que por semejante causa pudiera ser castigado aún con lenidad. La simpleza aldeana, de suyo franca, modesta, sin afectación, con pureza, sencillez y sinceridad, se resistía a creer que pudiera ser de otra manera el fin que podría caberle. ¡Bendita y sensata cualidad del pechero confiado, ignorante y rudo, al par que honrado, diligente y adusto!

A indicación de quien luego mascó amargamente y deglutió con triste conformidad la derrota sufrida en Waterloo, fue llevado a presencia suya el aturdido, bien que fogueado, castrense. El franchute dictador, con la mirada dominante y aterradora que le era habitual, fija en el humilde mocetón que ante sí hallábase, acércosele, mientras el supuesto culpable—por ser esclavo de la disciplina militar—sin pestañear ni moverse, tenía los ojos clavados en su altísimo jefe—cual lo marcan las ordenanzas de la milicia—al propio tiempo que con la mano derecha, colocada al nivel de la sien del mismo lado manteníase imperturbable en rígida actitud saludadora. El gran Napoleón, situado frente a Juan, el insignificante, puso la zurda mano suya sobre el

"EL LIBRO DEL MES"

Este libro, ¿es una apología de la mujer, o un libelo contra el sexo femenino?

La personalidad de la mujer es analizada en todo detalle y como dice! "... las mujeres se siguen perdiendo no diremos, como ellas mismas, por ser demasiado TONTAS, sino por ser demasiado BUENAS." y sigue "... la virtud es la única moda que nunca ha de envejecer" y acaba no por hablar de Satanás; no; habla de otra cosa peor; ¡habla de vuestra EDAD! y luego del matrimonio: "El matrimonio es de todas las cosas serias, la más divertida."

LA MUJER

por Severo Catalina

Un volumen en rústica de 315 páginas.

Precio: cinco pesos (P5.00)

Para pedidos dirigirse a: "UNIVERS"
P.O. Box 1427 — MANILA

En el sorteo del pasado mes de septiembre, que efectúa todos los meses "El libro del Mes", entre los suscriptores de "Semana", ha sido premiado con un ejemplar de "Calila y Dimna", don Tomas Cevallos residente en Puliao, Sorsogón el cual le será remitido por correo certificado, o podrá pasar a recogerlo a la Administración de "Semana".

recio hombro del bizarro granadero. De seguida, ambos dialogaron así:

—¿Eres tú quien anoche no quisiste dejarme pasar?

—Sí, Majestad: obré conforme a la consigna.

—¿Qué tiempo llevas de servicio?

—Ocho años.

—¿Has combatido?

—Varias veces, Emperador.

—¿Dónde?

—En diferentes batallas, y siempre con el ejército imperial.

El iracundo y temido estratega de principios del siglo XIX, poniendo más severidad y dureza en la mirada que solía gastar, a la vez que acomodaba ambas manos suyas en los anchos y musculosos hombros del zagalón con uniforme a quien quería poner en aprieto mayúsculo, maguer bajando el tono áspero de la voz, espetó esta pregunta, deseando atraérselo por franqueza y no por temor:

—Quiero saber la verdad, y te advierto que me la digas. Anoche ¿me reconociste?

Al instante y sin titubear, respondió:

—No, mi Emperador. Jamás os había visto de cerca. En aquella oscuridad ¿acaso podría conoceros mejor?

El déspota general, satisfecho de la respuesta dada por el inocente sorche, sonrióse ligeramente. Con un matiz de familiaridad, rarísimo en el que años antes había contraído matrimonio con Josefina, agregó:

—Bien, soldado. Te portaste como buen centinela. Puedes llevar en tu uniforme una cinta roja. Te concedo la cruz....

Coluche quedó estático; un fugaz vahido nubló la vista y poquísimamente faltó para que se viniera al suelo aquella masa de humanidad. Tal fue la enorme, grata y repentina impresión que le causara la brusca, inesperada y propicia decisión enunciada por quien más tarde había de ser desterrado a y morir en Santa Elena. El primitivo militarote galo, émulo y precursor del *poilu* moderno francés que se cubrió de gloria cuando la primera guerra mundial, que se consideraba ya entre los difuntos—no en acción bélica cual héroe auténtico y sí pasado por las armas por atentar contra la vida de su soberano—halló la recompensa proporcionada y legítima a la cual se hace acreedor quien acata órdenes, pues en parecido sometimiento pone en riesgo su existencia con serenidad y sin desesperanza.

— II —

Gobernaba Filipinas en aquel tiempo, 1912 para mayor puntualidad, un caballero bostoniano, que no un yanqui cualquiera, el más espléndido y diligente corregidor que ha tenido, de la serie de jefes superiores durante el régimen norteamericano. Llamábase William Cameron Forbes.

En la mañana de cierto día—que no puedo recordar su data por deplorable desaparición del comprobante mío que lo fijara exactamente—dicha primera autoridad de las islas salió de Malacañang en dirección al fuerte de MacKinley (1), para presenciar una revista militar que en honor suyo había de celebrarse en tal campamento de fuerzas estadounidenses. Conducía el automóvil de palacio con placa No. 1 (2). Rodando a bastante velocidad iba el dicho vehículo por la prolongación de la calle de Isaac Peral, hacia la proximidad de la estación ferroviaria de Paco, cuando repentinamente chirrió al ser frenado con brusquedad por haber visto, el chófer que lo guiaba, al policía encargado del orden público con la mano derecha clavada. El guardia había advertido fonéticamente después con un *Ha!t* (¡alto!) la detención del coche. El gobernador, al oír el chirrido, levantó la vista del *magazine* (periódico ilustrado) que leía y comprendió todo lo ocurrido. Inmóvil quedó el coche de motor y descolocado por añadidura (3), estorbando la marcha rodada en sentido adverso a la suya. Tras breve espera la circulación vehicular volvió a restablecerse. Al pasar el automóvil del primer magistrado a la vera del esbirro municipal, de pie en plena plaza de Dilao, el conductor detúvose a indicación de quien lo ocupaba. Cameron Forbes, con benevolencia y cortesía originales, inquirió del vigilante manileño el número de su chapa, a lo cual el preguntado, acercándose a la ventanilla del coche mecánico y cuadrándose con firmeza a la par que saludaba militarmente a su superior jerárquico por tradición y precepto, mostrábale la solicitada plancheta sujeta con su mano zocata. Con una muestra de complacencia y la expresión de gratitud en un atento y sincero *thanks* (gracias) muy en su punto—que no quita lo cortés a lo valiente, y por muy alto que se esté nada cuesta y se pierde pues que mucho se gana y obtiene guardando deferencia con el más humilde y de menos valimiento—despidióse el supremo gobernante. Cuantos presenciaron lo sucedido, que no pocos fueron (pasajeros del tren recién llegado a la citada estación, mozos del andén—aquí cargadores por nombre, los que en España denominanse *maleteros*—y la chiquillería ociosa e imperlinente—alli vegetante cuando propiamente debiera estar en clase instruyéndose o siquiera en el hogar laborando para beneficio doméstico y provecho personal, y no entorpeciendo el trabajo ajeno ni molestando al público en general, con desdoro nacional) hicieron los comentarios indispensables en situaciones tales, augurando todos algo malo, siquiera desagradable para el cumplidor agente de la autoridad, y los chicuelos y pillastres con befa y escarnio asegurando la cesantía del *quindilla* marilense.

Desde el fuerte norteamericano en San Pedro Makati, Rizal, el jefe de las islas telefonó al preboste de la policía de Manila para que éste, una hora después, acudiera a Malacañang a conferenciar con él. De vuelta el gobernador "caminerero" (4) a su residencia oficial, a orillas del sucio y fétido Pásig, halló ya en ella al comandante Green (5); díjole que volviese al siguiente día trayéndose consigo al policía urbano con chapeta número...

(6). El superior del orden público de la capital del archipiélago quiso saber del alto gobernante la causa, si era posible, de su mandato, a lo cual Cameron Forbes, sin responder oralmente, indicóle con el índice derecho que podía y debía retirarse.

Green, intrigado por la disposición del supremo suyo, acudió sin demora al cuartelillo policíaco de Paco, a cuya demarcación pertenecía el guardia referido; él, en compañía del capitán Crame, jefe del distrito municipal de policía correspondiente, marcharon al sitio de la ocurrencia donde el subalterno de ambos continuaba todavía prestando servicio, en el arreglo del tráfico vehicular cotidiano en las inmediaciones de la estación ferrocarrilera antedicha. Investigaron detenidamente al supuesto culpable de negligencia o extralimitación de sus facultades. Solo sacaron en limpio lo que líneas más antes queda relatado sobre el particular. Los pesquisidores quedaron perplejos ante las respuestas firmes y diáfanas como precisas e invariables del investigado, que presuponian seguridad, confianza y afirmación en sus contestaciones, a la vez que acierto, fe y solidez en su causa, sin otra defensa ni mejor justificación que la verdad escueta y sin amaños. Sin embargo, no comprendían, de ser así ¿a santo de qué el gobernador quería ver al protagonista del suceso?

El día y la hora señalados para desenredar la madeja llegaron al fin. Uno de los ujieres *malacañaneros* hizo pasar a los dos ciudadanos uniformados, que desde treinta minutos antes habían hecho antesala, al despacho del jefe ejecutivo de las islas. Saludaron milicianamente aunque ninguno estaba cubierto. El cumplimentado devolvió cabalmente la cortesía; sin ulteriores ceremonias, dirigióse al rondín de marras, avistó el número de la placa que ostentaba prendida en la parte superna y lado izquierdo de la guerrera que vestía, tendióle la mano derecha para estrechar la similar del vigilante a quien felicitó muy entusiasmado por su comportamiento ejemplar del día anterior, y volviéndose al comandante Green le ordenó que ascendiera al grado de cabo al sácope suyo. Y se terminó la función tan brevísima como prominente, sin programa ni propaganda preparados, pero ajustadísima a su mérito intrínseco.

Tal fue el premio que le estaba bien empleado y concedido al que se lo ganó por el cumplimiento exacto y fiel de su cometido. Siendo muchísimo, me pesa de veras.

(Pasa a la pág. 29)

¡ESPAÑOL!

Esta revista hispano-filipina "SEMANA" puramente cultural e informativa, sin carácter político alguno, aspira a facilitarte cada jueves una serie de noticias interesantes tanto de España como locales. Como habrás observado cada día que pasa se introducen en ella nuevas mejoras, subsanando pasados errores y redacción. Siendo cuantiosa la circulación que tiene, tanto en Filipinas, España y Suramérica, y agotándose las revista cada semana, pronto nos veremos obligados a disminuir los números que entregamos a los quioscos, por lo que te aconsejamos, si quieres recibirla en tu domicilio, que rellenes un boletín de suscripción y nos lo envíes.

POR ESAS CALLES

Por
ARIVOR

—V—

Difícil se me presenta el problema de conducir al lector por todas las calles, plazas, plazuelas, callejones y travesías que tiene Madrid, pues que en los reducidos límites de un artículo es imposible recorrer todas aquellas: por lo que me resignaré a llevarle tan sólo por las más principales *rúas*, como diría un francés.

Situémonos en la famosa *Puerta del Sol*, principal orgullo de los madrileños. La *Puerta del Sol*, viene a estar situada topográficamente casi en el mismo centro de Madrid. De ella parten las más principales calles de la población, y en ella se encuentran establecidos los más acreditados y renombrados cafés, así como los dos Hoteles de más lujo que hay en Madrid: el Hotel de París y el de la Paz, en los cuales cuesta la estancia un ojo de la cara.

Tiene también de extraordinario la *Puerta del Sol* el que por ella cruzan todos los tranvías que circulan por Madrid, así es que constantemente se ven en aquella diez o doce tranvías, esperando turno para poder salir de aquel atolladero. En dicha *Puerta del Sol* que viene a ser una plaza completamente circular se encuentran también el Ministerio de la Gobernación y el antiguo Bazar de la Unión y a ella acuden la mayoría de los cesantes y vagos que faltos de calor y de abrigo en sus casas, se pasan el día dando vueltas por la *Puerta del Sol*, en cuyas amplias aceras se deja sentir con toda su fuerza el rubicundo astro del día. Es el sitio escogido y predilecto de los vendedores de periódicos y en donde infinidad de ellos se desgañan

tan ofreciendo éstos al público. La *Puerta del Sol* viene a ser el centro de la vida y del movimiento del pueblo madrileño.

Si salimos de la *Puerta del Sol* y nos encaminamos a la calle de *Alcalá*, la más espaciosa que tiene aquella capital, encontraremos en ella, aparte de los innumerables comercios de lujo, el edificio de la Presidencia del Consejo de Ministros, el Ministerio de Hacienda, el Teatro de Apolo, el Salón japonés, el Café de Madrid, y el magnífico Palacio de «La Equitativa», propiedad de una importante sociedad de los Estados Unidos que es sin duda el mejor edificio que tiene Madrid, excepción hecha del Palacio Real. Si seguimos más adelante nos encontraremos también con el hermoso Palacio de Buenavista, antigua residencia de los Reyes de España y en el cual están hoy instaladas las oficinas del Ministerio de la Guerra. Frente a éste, está el moderno y grandioso edificio que ocupa el Banco de España, propiedad del mismo y cuya sólida construcción es por todos admirada.

Si llegamos al final de la calle de *Alcalá* nos echaremos a la cara con la Plaza de Toros de Madrid, sobre la cual siento no poder emitir juicio alguno, pues solamente una vez se me ocurrió visitarla, limitándome a consignar que raya en el delirio la afición que por aquella fiesta siente casi todo el pueblo español,

aunque a mi parecer es una diversión que peca de poco culta

En la calle *del Carmen* nos encontramos con las más importantes fábricas y almacenes de sombreros para señoras: en la *Espos y Mina*, los más acreditados sastres y la más poderosa y rica joyería, la del Sr. Ansorena; en la *calle Mayor*, tiene su domicilio el Círculo Liberal, y en ella está también el Gobierno Civil, el Ayuntamiento de Madrid y la Capitanía General; en la calle de *Carretas* llama la atención el famoso Bazar «X» y en ella están las oficinas de Correos y Telégrafos, cuyo edificio, entre paréntesis está bastante ruinoso.

Si nos trasladamos a la *calle de la Montera*, podremos admirar la infinidad de comercios de telas, abrigos, pieles y otras novedades que son la eterna tentación de las mujeres y la *pecr pesadilla* de los maridos, bajo el punto de vista económico.

En la *Carrera de San Gerónimo* en donde también hay establecidas importantes casas de comercio, encontraremos al final de ella el Congreso de los Diputados, siendo esta calle la favorita y predilecta de los jóvenes para sus conquistas amorosas y en donde por lo tanto abundan mucho los osos.

Dirijamos nuestros pasos hacia la aristocrática *calle del Arsenal*, en la que veremos también el Teatro de Eslava y al final de ella el Teatro Real, uno de los mejores del mundo por sus especiales con-

diciones acústicas.

Estas calles ligeramente bosquejadas son las principales y todas ellas parten de la *Puerta del Sol*; puede, pues, afirmarse que en éste y en aquéllas se encierra todo el comercio, la industria, la vida oficial, las diversiones el lujo, la elegancia y el movimiento de Madrid.

Salgamos de la calle del Arsenal en demanda de la *Plaza de Oriente*, y en esta preciosa y bien cuidada plaza lo primero que admiraremos en ella es el suntuoso Palacio Real, actual residencia de los Reyes.

Dicho Palacio, dicen que es la segunda maravilla del mundo, pues aseguran muchos ser cierto lo que se oye decir de que al ingeniero que levantó el plan y dirigió sus obras, una vez terminadas éstas le vaciaron los ojos para que no pudiera hacer otro igual. En efecto, yo tuve ocasión de visitarlo por dentro y recorrer detenidamente una por una todas sus habitaciones y salones, en los que no se sabe qué admirar más: si el lujo y riqueza que en ellos se encierra o el delicado gusto artístico verdaderamente genial de sus molduras y relieves.

Y como noto que voy extendiéndome más de lo debido, abandonaré el Palacio Real para mencionar siquiera de pasada el Boulevard, amplia y nueva vía que se extiende desde la *Plaza de Santa Bárbara* hasta el *Paseo de Rosales*; los *Jardines del Buen Retiro*, en donde los veranos generalmente actúa alguna compañía de ópera (de las de menor escala); *Casa de Campo* que pudiéramos llamar el paseo regio por ser el que con más frecuencia vistan los Reyes y la nobleza, en busca de

Algún día iré al Jaláud
a contarle mis pesares,
mis trofeos y laureles,
junto a sus floridos márgenes.
Y yo le diré al oído:
Viejo amigo de mis lares,
¡ay! tú y yo somos afines
en lo eterno de los cauces,
diversos sólo en los términos
de los físicos contrastes.

L I R A MODERNA

—oOo—

ALGÚN DÍA IRÉ AL JALÁUD

—o—
*Cabe sus verdes riberas
con sus árboles gigantes.*

—o—

A veces, un manso río,
otras, aluvión infame,
¡ay! Jaláud de mis penas,
de ti siempre voy delante,
en lo antiguo y lo moderno
de mis cantos saturnales,
un De Falla o un Debussy
en anástrofes brillantes.

—o—
*Y por rima el alma blanca
de tus nativos rosales.*

Largo tiempo irás corriendo
bajo los cañaverales.
Cuando llegues si tú llegas
no alcanzarás mis cantares,
por tu cauce definido.
Sólo escucharás mi clave
en la cumbre inaccesible,
ave que al morir renace.
Tú me buscarás entonces
viejo amigo de mis padres.
¡Sin hallarme en tus afluen-
tes!
¡Sin encontrarme en los ma-
res!

—o—
*Hacia otros mundos no
muertos,
con mis trinos asonantes.*

En la lucha por la vida,
en horribles vendavales,
habré padecido mucho,
sin pan ni vino ¡quién sabe!
Mas, tus árboles frondosos,
y tus flores y tus aves,
no me vieron, río mío,
llorar en mis soledades.
Por eso decir no quiero
que vuelvo triste a tus valles.

—o—
*Río mío que me río
de mis pueriles afanes.....*

—o—

No te diré, río mío,
que están contadas mis tardes,

crepúsculos que se pierden
en celestes hontanares,
y vuelven a la tierra hechos
sinfonías siderales.
¡Con la llama de los astros!
¡Con el agua de los mares!

—o—
*Río mío como el agua,
vivificaré tus lares.*

—o—

Algún día yo iré al río
Jaláud de mis cantares,
mudo testigo de glorias
y de gestas inmortales,
a decirle: ¡Río mío,
yo renovaré tu cauce,
pues soy el sol y la luna
de tus inmensos eriales.

—o—
*Y por ritmo el aire puro
de tus verdes palayules...*

—o—

José Hernández Gavira

expansión y aires más puros; el llamado *Salón del Prado*, amplio paseo en el que a todas horas podrá ver el lector infinidad de niñeras y amantes de cría, con sus correspondientes niños y pequeñuelos a quienes prodigan sus cuidados, sin perder por eso ni un ápice de las tiernas y enamoradas palabras de los soldados que son la constante *sombra* de las niñeras. En el mencionado *Salón del Prado* se encuentra el edificio de La Bolsa y más allá ya cerca de la Estación de los Ferrocarriles del Mediodía, se halla situado el Ministerio de Fomento, único que en España ocupa un local digno de lo que representa, pues es un verdadero Palacio, hecho con arreglo a ley y a los Reales Autos acordados, como se decía antigua-

mente.

No quiero dejar de consignar el sitio de la *Moncloa*, especie de parque en el que se consuman regularmente esos horribles y frecuentes crímenes por amor o por celos, siendo también el lugar escogido para limpiar con sangre las ofensas al honor y a la honra y en el que muchas desgraciados ponen fin a su existencia, con el trágico suicidio.

Apartémonos de la tétrica *Moncloa* y después de atravesar medio Madrid saldremos al pintoresco y alegre paseo de Recoletos en el que por las tardes no cesan de pasar mujeres que parecen cromos y cromos que son mujeres. A ambos lados de dicho paseo están casi todos los principales palacios, propiedad de aquellos que se creen

por sus títulos y blasones, con derecho a que se les llame de la *grandeza*, palabra que siempre consideré *huera* y falta de sentido común.

Este paseo de Recoletos empalma con el de la *Castellana* paseo el más aristocrático y en cuyo último extremo está ya el Hipódromo de Madrid.

Dejar como quien dice en el tintero la *calle de Sevilla* acusaría un olvido imperdonable. Esta calle, la primera transversal de las que se encuentran a mano derecha de la calle de Alcalá es una de las que se ven más concurridas en Madrid y de mayor tránsito, sin duda porque tiene su nacimiento en la dicha calle de Alcalá, yendo a morir en la Carrera de S. Gerónimo, y dicho se está que

uniendo calles de la importancia de estas dos, tiene que serlo también ella. Además tiene una cosa que le da *fisonomía* propia y es, el estar en ella instalado el despacho de billetes para las corridas de toros, y es por lo tanto el sitio donde acostumbran reunirse y estar de *palique*, todos los toreros, a los que casi siempre rodea una gran corte de aduladores y aficionados.

No sé, querido lector, si te habrás dado cuenta de que hemos recorrido a pie más de medio Madrid, por lo que me encuentro extenuado y sin alientos para proseguir dando vueltas por aquella capital, lamentando muy de veras que al empezar nuestro *recorrido por esas calles* no se me haya ocurrido tomar un coche.

Regina Sacratísimi Rosárii

Ora Pro Nobis

"Está mi amor a tus pies, como ardiente incensario, es tu templo mi alma y es mi vida tu flor, cada cuenta encantada de tu santo rosario, está hecho de una lágrima filipina de amor."

"A María del Rosario"

JESÚS BALMORI

*Tu Rosario recuerda al octubre
y anuncia al diciembre
que vino Jesús
a sufrir las miserias del suelo
dejando su cielo
por muerte en la Cruz.*

*Las celdillas de mi cerebello
¡Oh Reina del Cielo!
a soltarlas voy . . .
exponiendo a la luz de la vida
la fuente perdida . . .
¿Sabré lo que soy?*

*Congregante Mariano me hicieron
¡a tu hijo, María,
ser fiel te juré . . .
Mas crueles llegaron los años
y los desengaños,
perdieron mi fe!*

*Siempre el ORO ha sido "EL PAN NUESTRO"
y es hombre muy diestro
el rico Epalón . . .*

*Aun los mismos Escribas se avienen
su cetro sostienen
en propia Xión.*

*Aseguran que allá en otro Mundo
el Dios rubicundo
no tiene valer,
¿Quién ha vuelto de viaje tan largo
y el misterio amargo
podrá esclarecer?*

*¿Por qué el ORO, de penas y llamas
liberta al que amas
de amargo sufrir . . .?
Bien purgamos el mal que hemos hecho
pero no hay derecho,
razón de mentir.*

*Tu Rosario millones lo rezan . . .
mis dedos tropiezan
en cada pasión,
Sus MISTERIOS que son DOLOROSOS,
¿GOZOSOS? ¡GLORIOSOS!
son mi expiación . . .*

*Tu Rosario bendito en octubre
anuncia a diciembre
y al DIOS de Israel . . .*

*Que es tu hijo muy justo y muy bueno
JESÚS NAZARENO
que es cera y es miel.*

Enrique Ferraz

DISCURSO

QUE FUE PRONUNCIADO
POR EL SENADOR MADRI-
GAL EN EL BANQUETE
DE PEÑAFRANCIA EL DÍA
17 DE SEPTIEMBRE DE
1949.

Compatriotas Bicolanos:

Dicen que la voz del Rey impera, pero que la voz de la Reina atrae y aquí nos hemos reunido todos, atraídos por el encanto de NUESTRA GRAN SEÑORA, para celebrar el vigésimo quinto aniversario de su coronación canónica, porque ningún bicolano de buen corazón puede faltar a la cita con la REINA BICOLANA.

Desde los albores de la Santa Religión en Filipinas, nuestros padres empezaron a sentir la influencia benéfica de una Madre Amorosa que presidía sus gozos, endulzaba sus tristezas y dolores y, con sus bendiciones, colmaba la medida de sus días de gloria. La gran Señora amaba dulcemente a Filipinas, y Filipinas entera adoraba con delirio a su Señora. Y... al conjuro de plegaria y devociones, llenas del amor y de la fe de un pueblo agradecido, Ella se dejaba ver sonriente y piadosa, materializando en templos y santuarios ese amor y fe del pueblo en la distintas regiones del Archipiélago, encuadrados todos ellos en las decenas de su ROSARIO. Los pangasinanes e ilocanos acudían a su *Gran Reina de Manacag*. La Unión veneraba a SANTA

MARÍA DE LA MAR CAUTIVA. Cagayán de Luzón lucía sus mejores galas por la fiesta de la VIRGEN DE PIAT. Misamis se desvivía por honrar el ROSARIO DE OROQUIETA. Bataan celebraba sus amores con la AMISTOSA SEÑORA DE ORANI. Zamboanga amenizaba sus fervores, con el acento chabacano, a la REINA DE LOS MARES DEL SUR, y todo Filipinas vibraba de emoción ante la epopeya de amor y ternura que conmemoran las grandiosas fiestas de la NAVAL DE MANILA.

No podía la región bicolana vivir sin el patrocinio de la gran Señora que vigilara sus sueños, fructificara sus trabajos, bendijera sus uniones, presidiera sus fiestas y dulcificara sus penas; y en los últimos años del siglo 17, Nuestra Señora del Rosario, Señora de los corazones filipinos, quiso añadir a las portentosas manifestaciones de su amor, el astro hermoso de una nueva advocación, en una región, rica por sus tesoros y bellezas naturales, pero de más exuberante riqueza por su corazón ardoroso hacia la SEÑORA DE FILIPINAS. Y desde entonces, en el firmamento de las advocaciones marianas, brilla con mayor esplendor, la advocación de NUESTRA SEÑORA DE PEÑAFRANCIA ante la que los bicolanos derraman toda la riqueza de

SEÑOR SUSCRITOR.

Si colecciona usted la revista "SEMANA", mándenlos los venticinco primeros ejemplares y por el precio de CINCO PESOS, más los gastos de correo, se los devolveremos magníficamente encuadrados con cubierta de cuero rojo, en la que, entre otros adornos grabados al oro, aparecerá su nombre.

Si no ha tenido la precaución de conservar las revistas, remítanos la cantidad de ₱14.50 y le enviaremos este primer tomo completo.

su corazón para proclamar sus glorias y para postrarse agradecidos por los innumerables favores recibidos en el transcurso de los años y especialmente durante las últimas visitas que la gran Señora ha hecho por todos los pueblos de la región conquistando los corazones de los bicolanos.

Yo no quiero recontar la historia de NUESTRA SEÑORA DE PEÑA FRANCIA, ni ensalzar su grandeza con recursos de oratoria o alardes de panegirista; pero sí quiero decir que cada vez debéis vivir más unidos a la Virgen del Rosario cuya devoción patrocina el nombre de la Reina Bicolana porque, desde que Ella dejó sentir su bienhechora influencia sobre aquel joven D. Miguel Robles de Cobarrubias y, desde que éste levantó la primera capilla de nipa y bambú entre los "cimarrones", Ella se ha mostrado siempre Madre y Señora de los bicolanos protegiéndoles en todas sus necesidades.

Sea para el turista extranjero y para el curioso vacationista de nuestra región, la belleza de sus cocales y de sus cañaverales, la configuración de nuestro terreno y la hermosura del mayestático Volcán de Mayón, motivo de admiración y causa de solaz y de regocijo. Para nosotros los bicolanos y para todo buen filipino amante de las tradiciones de nuestro pueblo, no hay mayor atracción, ni mayor belleza, ni mayor solaz que la contemplación de estas grandes manifestaciones

de amor y devoción hacia la que es imán de nuestros corazones e ídolo de nuestra devoción y amor. Y es que entre los bicolanos y la *Reina de Peñafrancia* se estableció una corriente tan intensa de amores mutuos, que decir bicolano es decir devoto de PEÑA FRANCIA y DEL ROSARIO: porque BICOLANO, PEÑA FRANCIA y ROSARIO forman una trilogía llena de dulces emociones y tiernos recuerdos. Son tres palabras para expresar una sola idea.

Hoy existe un nuevo peligro que amenaza al mundo y del cual todos habéis oído contar los más terribles horrores. EL COMUNISMO ateo y sin conciencia podría amenazar la tranquilidad y la belleza de nuestras tradiciones cristianas; pero si os acogéis a la que os ha librado de tantos otros peligros durante los aciagos días de la desgracia, no tenéis nada que temer. Se trata de un mal social, de un mal político, de un mal anti-religioso. Donde han fallado los remedios sociales y políticos debéis aplicar el remedio religioso.

La siguiente contienda ha de ser a puño cerrado. O empuñando la señal de destrucción la hoz y el martillo o empuñando las cuentas del Rosario que nos enseñaron nuestros padres a rezar postrados ante la VIRGEN DE PEÑA FRANCIA.

Compatriotas Bicolanos: Yo os aseguro la victoria en nombre DE LA REINA BICOLANA.

ATENCIÓN POLÍTICOS

Poseyendo esta Editorial-Hispano Filipina máquinas automáticas velocísimas, podemos hacer la oferta de imprimir sus BALOTAS, u hojas de propaganda, al precio reducido de ₱4.50 el millar.

Si el número de ellas pasa de 500,000 (medio millón) aun podremos reducir nuestros precios.

Tarjetas de propaganda en cartulina... desde ₱10.00 el millar, con descuento si es de mayor cantidad el pedido.



Nota policíaca en versos

¡QUÉ VIGILANCIA!



La calle Mendoza en Quiapo, aunque céntrica en verdad siempre ha sido muy sencilla y de mucha utilidad. Está entre Hidalgo y Raón, del Boulevard Quezoniano paralelamente corre en el mundo Manilano.

Casi en la esquina Raón y muy cerca a la Avenida hay una finca la que fue de WEBB, pero ya vendida en el tiempo Japonés por lograr así comer sin cooperar con el Taro y poderse sostener.

En esta finca en sus bajos, vive un señor escribano del juzgado de Manila desde el tiempo Americano. El Septiembre Veintisiete, hora que nadie se atreve en asaltar las moradas a plena luz y en la siesta con tanta gente y bullicio que pasa allí en hora aquesta...

Pues si Señor, un ladrón, muy "templao", sin antifaz, en los bajos se coló de la casa de Ferraz. La Criada se bañaba, dos jovencitas dormían, cuatro chiquillos jugaban al "tanching" y allí porfian...

El ladrón tranquilamente abre la puerta y se cuela por los cuartos, descarado, sin vergüenza paralela. Busca dinero... no lo halla... Acapara entonces ropa... mas del baño sale entonces la criada y se le topa: ... Está el ladrón en acción, con las manos en la masa, escojiendo lo mejor de lo que había en la casa...

Cierra la puerta la fámula y el tulisán la amenaza con navaja y con pistola que le dé salida y plaza....

Forzada se ve y concede.... por su vida temerosa lo que el malvado podía, y le abre pesarosa....

Tranquilamente el ladron se marchó, sin más desgracias.. La POLICIA... Tan buena. En la Iglesia dando gracias...

E.F.S.



Frases proverbiales

por el
Maestro Gonzalo Correas

Sinónimos Castellanos

—VI—

Agotarse.

Acabarse el agua de la fuente o alguna cosa.

Agua abajo.

Ir con facilidad.

Agua arriba.

Con dificultad.

Agua de cerrajas.

Por cosa de poco momento; todo es, o fue, agua de cerrajas.

Aguardar la suya; esperar la suya.

Por su ocasión para hacer su hecho.

Aguarse la fiesta.

Por turbarse la huelga por caso recurrente.

Agüeros de Valencia.

Por vanos, como lo son todos.

A guisa de pelear.

Por el que va armado y puesto a punto, y a imitación de esto por el dispuesto para hacer algo.

Aguja en pajar.

Querer buscar cosa dificultosa de hallar.

Agujeta.

Por lo que cuelga a la bestia.

A gusto de su paladar.

Del que quiere las cosas a todo su gusto.

A hacerse; estar a hecho.

En algún lugar por hallarse bien en un lugar.

Aherrojar.

Poner hierros a los esclavos al pescuezo y al pie, y cadenas a los presos en cárcel; aherrojado, el así cargado de cadenas.

Ahí ahí está el busilis; en eso está el busilis.

La dificultad.

Ahí está Fulano, que no me dejará mentir.

Cuando nombramos un testigo de lo que decimos.

Ahí está la gracia; en eso está la gracia.

Por el modo de hacer alguna cosa.

Ahí me las den todas.

Cuando no se nos da nada de daños, que van a quien no nos duele.

Ahí se resuelve todo; en eso se resuelve todo.

Ahí te esperaba.

Como decir para entender o hacer algo de duda o de otra manera.

Ahí verás, ahí veréis; ahí verán.

Cuando tienen admiración, y quejándose de algo, que se hizo mal o ingratamente, como mostrándolo y dejándolo a la consideración de quien lo sabe de nuevo y se lo dicen.

Ahogarse en poca agua.

Por metáfora, es perder el ánimo en poca dificultad.

Ahondar o no ahondar.

Ahondar poco o ahondar mucho en las cosas, negocios o dificultades.

Prosigamos copiando de la erudita Introducción de don Roque Barcia, dos párrafos anti-neólogos, a los que siguen dos grupos más de sinónimos castellanos, sacados de la obra de dicho polígrafo.

De aquí nació, en fin, que el neologismo ha dejado de ser una figura de retórica, un medio prudente de asimilación para convertirse en una moda, en un capricho, en una interminable manía. La lengua castellana se va convirtiendo en una especie de botica o laboratorio, adonde todo hijo de vecino viene con su menjurge. — ¿Qué trae usted? ¿Qué droga es esa? — Yo me entiendo, dejeme usted, buen hombre; — y entra en la botica y deja la droga.

Esto sucede en todas las clases, desde el fondista que se engalana con el gran rótulo de *hotel*; desde el comerciante que nos trae la *bisutería*; desde el tendero que pone en los cristales *hautes nouveautés* (altas novedades) por cosas que acá en nuestra tierra no han sido nunca una novedad alta ni baja; desde el pastelero que nos presenta un plato a la *Roche-faucour*; desde la modista convertida en *griseta*, que viene a enseñarnos un sombrero a la *jardiniere*; desde el viajero que antes se olvida del bigote que del indispensable *nécessaire*; desde el músico que toca en la tertulia un *morceau* de salón; desde la dama *comm'il faut* que está vestida a la *negligée* y se va a la *toilette* para lucir luego su garbo en la *soirée* o en el *ambigú*; desde este círculo hasta el filósofo que estudia y traduce las más trascendentales concepciones de *Vegel* o de *Krause*.

—o—

ABSTENERSE, PRIVARSE

Cuando nos *privamos* de beber, de ir a la tertulia, de asistir al teatro, podemos hacerlo por mandato del médico, por falta de recursos, por la voluntad de nues-

des, por metáfora de las zanjas y cimientos que se ahondan.

Ahora me desayuno deso.

De saber alguna cosa.

Ahora te creo menos.

Al que jura o dice lisonjas y halagos.

Ahora todos somos de una color.

Cuando se apaga la luz y quedan a oscuras.

Ahorrar envites; ahorrar de envites.

Abreviar las cosas y largas.

UN GOBIERNO...

(Viene de la pág. 9)

Malacañang), señala a D. Salcedo como 22.º gobernador, y a M. de León, como 24.º gobernador. ¿Quién hace el 23.º? Ha quedado *en blanco*, pasando en él como sobre ascuas. bajo estas palabras:

"Then came endless trouble in the administration of the affairs of the Islands, and things were straightened out only when the successor of Salcedo arrived. *This successor was the twenty-third Go-*

tros padres; cuando nos abstenernos cumplimos un propósito de nuestra conciencia.

Al *privarnos* de un goce, obramos por necesidad; hay sacrificio; al *abstenernos*, obramos por abnegación: hay virtud.

La *privación* está en relación con la penuria; la *abstinencia* con la parquedad.

Los pobres tienen que privarse de muchas cosas; los ricos deben *abstenerse* de muchas cosas más, lo cual hace evidente que la *abstinencia* es más acaudalada que la *privación*.

El que *se priva* sufre, el que *se abstiene* triunfa.

—oOo—

ABURRIRSE, HASTIARSE, FASTIDIARSE.

El que no hace nada, o está solo, se *aburre*.

El que hace siempre una misma cosa se *hastía*.

El que hace lo que le repugna se *fastidia*.

Se *aburre* el que está preso.

Se *hastía* el que oye siempre una misma tocata en un piano.

Se *fastidia* el que oye las sandeces de un necio. Es el achaque más general en este siglo.

Contra el *aburrimiento* la ocupación.

Contra el *hastío* la variedad.

Contra el *fastidio* mudar de puesto.

Un serrano andaluz decía que contra el *aburrimiento*, contar onzas de oro.

Contra el *hastío*, mudar de novia cada semana.

Contra el *fastidio*, no tener suegra.

vernor-General of the Philippines".

¿Quién fue éste *vigésimo tercero*?—El capt. Seaver lo pasa en silencio, pues el siguiente apartado lo encabeza el gob. M. de León, designado *the twenty-fourth Chief Executive*.

Suponemos que, al hacerse la tirada del folleto, su autor no hallaba claro su papel, y ha preferido dejarlo en blanco.

Blair & Robertson (*The Philippine Islands*, vol. XVII) trae una lista de gobernadores-generales; y este particular lo llena así:

"JUAN MANUEL DE LA PEÑA BONIFAZ. Junior auditor of Manila Audiencia; succeeds as governor (*ad interim*) by trickery, September 28 (?), 1668; term as governor, Sept. 28 (?), 1668-Sept. 24, 1669; takes refuge in Recollect convent."

By trickery: es la calificación de Blair & Robertson: Martínez de Zúñiga, en su Historia, no se anda con tapujos llama a Bonifaz *intruso (sic)*; sólo Montero y Vidal pasa también como sobre ascuas, dedicando dos líneas, al principio del cap. XXIX (tomo I, pág. 353), de esta guisa:

"El mando del astuto oidor Peña Bonifaz fue más breve de lo que su deseo ambicionaba."

Blair & Robertson, no obstante señalar el origen del poder de Bonifaz, *by trickery*, advierte que su interinidad en el gobierno fue efectiva y real, como que la Audiencia no tuvo que actuar en asuntos civiles, porque Bonifaz llenaba el puesto.

SE DESEA

Habiéndose agotado los números 17, 19, 30 y 35 de esta revista, de fechas 14 de abril, 28 de abril, 14 de julio y 18 de agosto de 1949, respectivamente, todas aquellas personas que lo deseen, pueden remitir los ejemplares de estos números a "SEMANA", Azcárraga 2109, Manila y le abonaremos 50 centavos, más los gastos de correo.

—¡Fíate de la virgen y no corras! ¡Lo que son las mujeres!—volvió a comentar socarronamente Rutenio, al observar el cariz que tomaba todo aquel debate.

—Seor caballero —dijo al fin la doncella—, estoy sumamente reconocida por vuestro arrojo al desenvainar la espada en mi defensa, mas os ruego que refrenéis los nobles impulsos que a defenderme os movió, siendo así que yo perdono de todo corazón a mi ofensor, quien, si quiso matarme, razón le sobraba para ello.

De asombro en asombro y un tanto corrido el caballero, imaginó por las cuales palabras de la doncella, que no con pequeña causa había intentado el perseguidor quitarle la vida, ejecutando en ella cruda y violenta muerte, mas, por mejor informarse de todo el suceso, exclamó lleno de confusión y desaliento:

—¡Vive el cielo, que cada vez os entiendo menos y me admira esa incongruente clemencia que demandáis agora! ¡Está visto que no hay forma humana de comprender el enigma que encierra el corazón de las mujeres, y sospecho cuánta causa debe de haber en su abono este esforzado adalid para perseguiros y escarmentaros!

Lo que visto y oído por el caballero desconocido y, comprobando que tan sólo le movió a su contrincante a empuñar las armas el generoso impulso de defender a una doncella que consideraba en peligro, interrumpió la conversación y, encarándose al confuso caballero vandálico, dijo, al par que deponía el enojo concebido contra la persona de su enemigo, pues sabido es que el duro adversario amansa las furias del contrario:

—¡Permitid, noble caballero, puesto que me habéis demostrado con creces que lo sois, que os dé cuenta de las justificadísimas razones que impulsáronme a castigar a esta desventurada criatura, quien, como os dije antes, a pesar de su apariencia de ángel, ha emponzoñado mi vida de tal guisa, que poco me importaría ya perderla, dado que ella hizo con sus malas artes que se desvanecieran mis esperanzas de lograr el amor de la dama de mis pensamientos!

“No censuro vuestra conducta cada y cuando que yo me hubiese comportado de igual suerte en caso semejante, arriesgando mi vida en defensa de una dama al parecer en desgracia, pero os ruego que me estéis atento para quedar bien pronto convencido de cuánta razón concurre en mi abono al correr tras ella, y, tal vez de haberos interpuesto en mi camino, vengar su innoble proceder arrancándole la vida, va que aquél me trae espinado el corazón y no me deja sosegar de día ni reposar de noche.

Mucho satisfizo al caballero Palatino las razones de su rival, y exclamó al punto:

—¡Puesto que mi mente no concibe qué razón alguna pueda haber para incitar a un hombre, mucho más si se precia de caballero, a tomarse por su mano tan extrema venganza sobre una doncella, sospecho que,

en efecto, gravísimos deben de ser los motivos que os indujeron a tomar la justicia por vuestra mano, intentando cortar el hilo de su existencia.

—Juzgue vuestra merced por sí mismo, seor caballero — respondió el desconocido—, pues dejo que determine esta diferencia entre partes al arbitrio y juicio de buen varón, y os reitero mi súplica para que actuéis como juez, comprometiendo nuestras diferencias en vuestras manos, dejando a vuestra discreción si hube o no motivos para proceder de tal guisa, que con todo y ser vos mi adversario, os comprometo la causa de mi contienda para que la determinéis como árbitro o como arbitrador.

“Con la mira de no cansaros, tocaré lo principal del asunto, diciendo en suma los hechos ocurridos.

Y pausadamente, con muy agradable voz y correctos ademanes, que daban muestras patentes de su elevada alcurnia. viniendo a ello y comenzando de lo primero, se expresó de tal forma el desconocido caballero:



Las mil mejores poesías de la lengua española

JOSE MARÍA PEMÁN

(N. 1898)

Romances del hijo

— I —

*¡Yo he puesto mi eternidad
en un capullo tan tierno,
que parece que se fuera,
con sólo verlo, a tronchar!
En una vida tan frágil
entera mi vida está.
Ya la fuente brava y turbia
de mi vida no se pierde
por las breñas al saltar.
Ya la recogió, entre flores,
un arroyo de cristal.
Ya se la lleva cantando
no sé qué canción de paz.
¡Hijo de mi alma y de mi
[carne!
¡Vida nueva, arroyo claro,
capullo de mi rosal!
Toma en tu días que llegan
estos días que se van.
Unidas mis aguas turbias
a las tuyas de cristal,
vamos, como al mar los rios,
los dos a una eternidad.*

*Yo, el fuerte y el orgulloso,
no sé a solas caminar.
Se viene encima la noche,
se me acaban los caminos
y las fuerzas se me van.
¡Ven, rama nueva y florida,
que se me acaba la senda
y yo los quiero alargar
apoyando mi cansancio
sobre tu fragilidad!
Ven, vida nueva, tesoro
de sol, de luz, de ideal...
Dame un poco de esas cosas
que yo perdí por la senda
a fuerza de derrochar.
Volveré por ti a ser rico
cuando estaba pobre ya.
¡Vida nueva! ¡Arroyo claro!
¡Capullo de mi rosal!
Sin ti, que eres todo mío,
¿qué dejaré yo detrás?
Yo soy aquél que soñaba
eternizarse y triunfar,
con no sé qué pobres cosas,*

*hinchidas de vanidad:
versos, palabras, rumores,
olas que vienen y van...
¡Y ahora tengo en un capullo
cifrada mi eternidad!*

— II —

*Un hijo es como una estrella
a lo lejos del camino:
una palabra muy breve
que tiene un eco infinito.
Un hijo es una pregunta
que le hacemos al destino.
Hijo mío, brote nuevo,
en mi tronco florecido,
si no sé lo que será
de ti cuando me haya ido;
si no es mío tu mañana,
¿por qué te llamo hijo mío?
El tiempo, como un ladrón,
quiere robarme a mi hijo
y llevárselo muy lejos,
hacia un mañana indeciso,*

*donde no pueda abrigarle
con el sol de mi cariño.
¡Es mío!, le grito al Tiempo,
y el Tiempo responde:—¡Es
[mío!*

*Y así me lo va llevando
poco a poco de mí mismo
igual que a una rama el viento,
igual que a una flor el río.
¡Mano cerrada y cruel
del porvenir indeciso:
abre un poco, que yo vea
lo que traes a mi hijo!
El es en mi vida toda
lo que tengo por más mío,
¡y no puedo ni quitarle
una piedra en su camino!
¡Qué vana cosa es el hombre!
¡Qué vano es su poderío!
A eso que es toda su vida
y que es todo su cariño.
¿por qué con tan loco orgullo
le l'ama el hombre hijo mío?
¿Acaso es suyo el mañana?
¿Acaso es suyo el destino?*

CANCIONES FAVORITAS

SANTA MARTA

Santa Marta, Santa Marta tiene tren,
Santa Marta tiene tren,
pero no tiene tranvía.
Si no fuera por la zona, ¡caramba!
Santa Marta moriría, ¡caramba!
Santa Marta, Santa Marta tiene tren,
Santa Marta tiene tren,
pero no tiene tranvía.
Las muchachas, las muchachas colombianas
las muchachas bogotanas
no te saben dar un beso,
en cambio las de mi tierra, ¡caramba!,
besan que es un embeleso, ¡caramba!
Las muchachas, las muchachas colombianas
las muchachas bogotanas
no te saben dar un beso.

(bis)

(bis)

Las muchachas que no se quieren casar,
que no se pueden casar
siempre se quedan solteras, (bis)
pero miren qué delicia, ¡caramba!,
no encontrarse con la suegra, ¡caramba!
Las muchachas que no se quieren casar,
que no se pueden casar,
siempre se quedan solteras.
Cuando quieras escoger tu compañera
has de tener muy buen tino,
yo pagué un melón por bueno, ¡caramba!,
y me resultó un pepino.
Santa Marta. Santa Marta tiene tren.

Francisco Bolaño

(Autorizado por Repertorio "Música del Sur".)

—Nunca vi un mar tan picado y tan agitado: ¡hasta las gallinas estaban mareadas!
 —¿Eso cómo lo comprobó?
 —¡Devolvían los huevos por el pico!



Estando prohibido fumar durante las horas de trabajo en las oficinas del Estado, un día el jefe entró en una oficina y encontró a todo el personal de ella fumando.
 —¿No saben ustedes que está prohibido fumar durante el trabajo? —dijo.
 —Sí, señor; pero nosotros no estamos trabajando.



El sastre (tomando medidas a un jugador de carreras de caballos):
 —Como tengo entendido que la temporada va a ser provechosa, daremos más amplitud a los bolsillos.



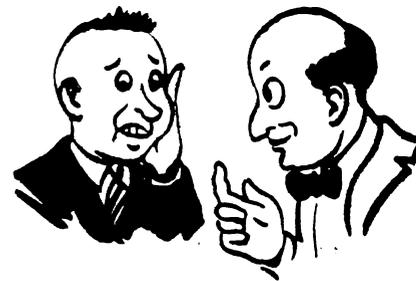
Rudyard Kipling escribió una canción, durante la guerra del Transvaal, que obtuvo tal popularidad que produjo a su autor dos millones de francos de derecho.
 Kipling cedió esta suma a las viudas y huérfanos de la guerra.



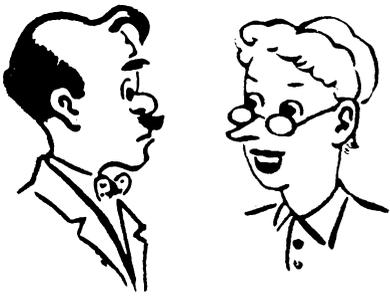
Rara vez son completamente redondos los troncos de los árboles. Es curioso que los lados menos curvos son los que están orientados al Norte y al Sur.



Macbeth es el protagonista de un drama de Shakespeare. Según la historia, fue un guerrero escocés del siglo XI a quien unas brujas profetizaron que sería rey y que no lo sucedería en el trono su hijo, sino el de Banquo, su compañero de armas. La mujer de Macbeth, que era muy ambiciosa, excitó al marido a que asesinara a Duncan, rey de Escocia, y así lo hizo, proclamándose después soberano. Luego hizo matar a Banquo y la sombra de éste se le apareció en un banquete.

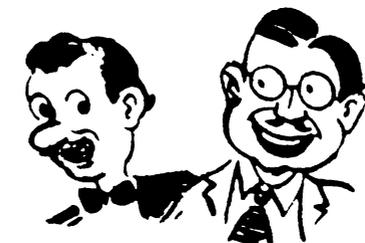


Hace setenta años una ley de Alemania y una ley de Australia protegían al conejo.
 En la actualidad, y en el estado de Victoria, el que quiere tener conejos caseros está expuesto a que se los maten si se les descubre, y a sufrir, además, una multa de cien libras esterlinas.



Entre juez y acusado:
 —Vamos a ver. ¿Conoce usted esta llave?
 —No, señor juez.
 —Bien: veo que se obstina usted en negar, por lo cual tendré que recluirlo en un calabozo incomunicado hasta que se digna decir la verdad.
 Al día siguiente vuelve a interrogar el juez:
 —Conteste con franqueza el acusado. ¿Conoce esta llave?
 —Sí, señor.
 —Vaya: veo que entra por el buen camino. Siga usted.
 —Pues sí: la conozco. Es la misma que me enseñó ayer.

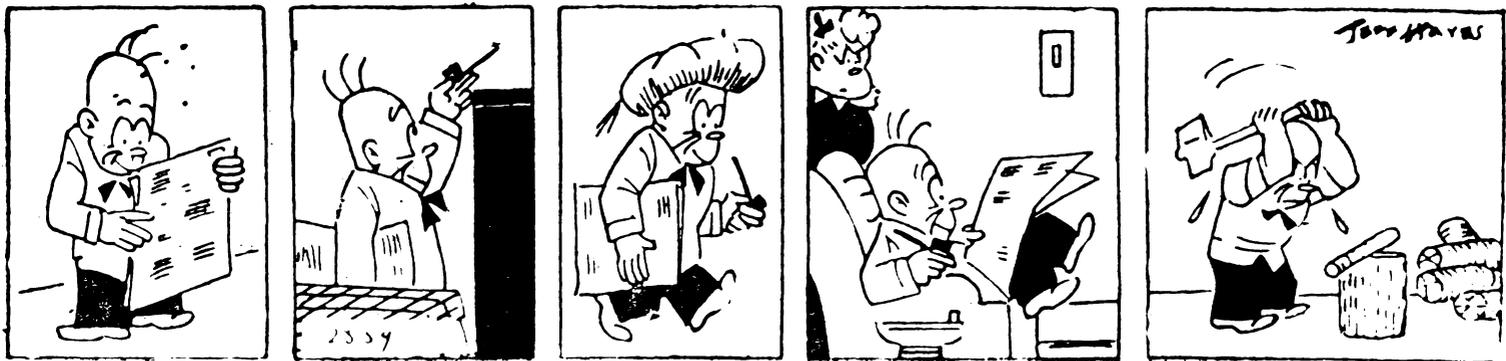
La fuerza de un elefante normal equivale a la de treinta y tres hombres juntos.



En una casa de música:
 —¿Cuánto vale ese piano?
 —Trescientos duros, lo mismo que me cuesta a mí.
 —¿Entonces, dónde está su ganancia?
 —En las composturas.



¡DESCANSO? ¡HUM!



Caricatures



Un casado se acostó,
Y con paternal cariño,
A su lado puso el niño;
Pero sucio amaneció.
Entonces torciendo el gesto,
Viéndose todo pringado,
Exclamó desconsolado:
"¡Ay, amor, como me has pues-
to!"



¿En qué se parece un clérigo de
misa y olla a un mal rey?
En que a pesar de eso, tienen los
dos corona.

En un examen.
El presidente del tribunal al
alumno, después de haberle hecho
varias preguntas con un resultado
catastrófico:

—Parece mentira que venga a
examinarse de esta forma. ¿Sabe
usted algo?

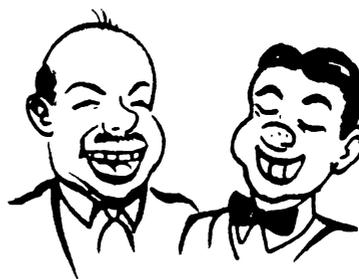
—Yo sé lo mismo que Sócrates...: «Sólo sé que no sé nada.»

Si el pez sale del agua, luego
acaba.

¿Como está Dios en el ciclo?
—preguntó un cura a un chico que
con él se confesaba para cercio-
rarse de si sabía la doctrina cris-
tiana; y él le respondió muy listo:
—¡Toma cómo ha de estar?. Per-
fectamente.!



Viajaba un lord inglés por Es-
paña, y llegado a Andalucía, ha-
biendo visto los machos que crían
las pitas cuando florecen y produ-
cen fruto, que se llaman pitacos,
los cuales, mientras crecen y se
desarrollan, presentan el aspecto
de un espárrago colosal; e informa-
do que después de secos suelen ser-
vir para vigas en las chozas y ca-
sas pobres de los pueblos; anotó
entre los apuntes que iba sentan-
do en su libro de memorias, para
formar la historia de sus viajes:
"En Andalucía se crían unos es-
párragos que se destinan para vi-
gas de las casas."



El agente. — Señor comisario,
aquí traigo a este ruso, completa-
mente borracho, que estaba promo-
viendo un escándalo en la vía pú-
blica.

El comisario. — ¿Cómo se llama
usted?

El detenido. — Kostivothermalsthe-
raplicht.

El comisario. — ¿Su domicilio?

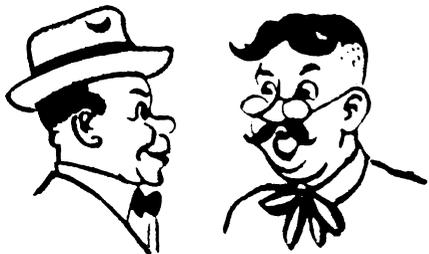
El detenido. — Charlottenstrans-
trustran.

El comisario. — Es imposible
que este hombre esté borracho,
pues en este caso no podría acor-
darse de semejantes señas perso-
nales.

Acúsome, padre, decía un peni-
tente confesando, que de todo
cuanto veo o entiendo formo mal
juicio. —Hijo, haces mal, le con-
testó el confesor, porque es un pe-
cado mortal; a pesar de que tal
anda el mundo, que la mayor parte
de las veces se me figura acerta-
rás.

¿Por qué llevan las cruces en
las procesiones?
Porque no se pueden llevar ellas
solas.

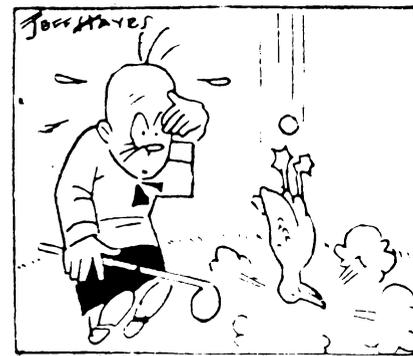
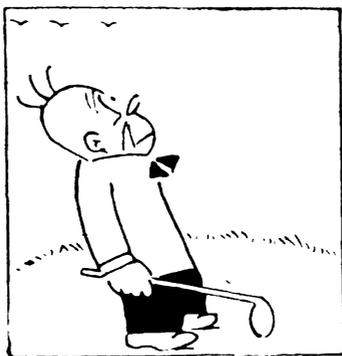
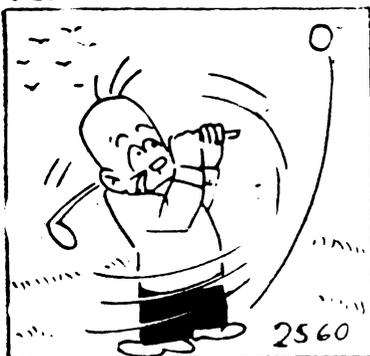
¿En qué se parecen los toneles
de vino a los coros de las iglesias?
En que tienen asientos.



¿En qué se parece un mal juez
a un jorobado?
En que no anda derecho.

¿En que se parece una lista de
géneros a una mujer entendida y
dispuesta?
En que es lista.

¿GOLFISTA... O CAZADOR?



FOLK-LORE ESPAÑOL

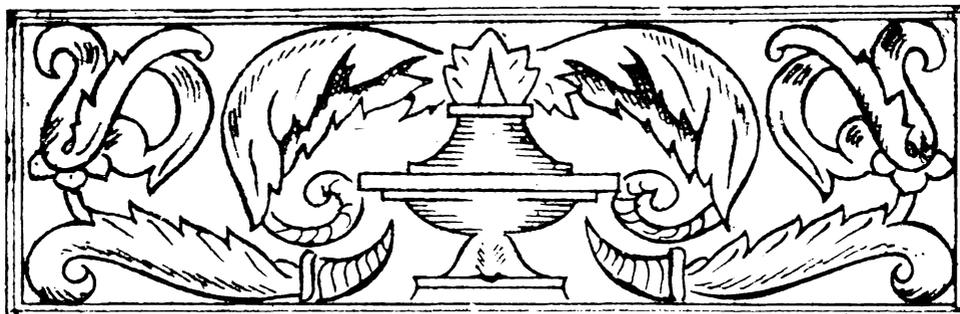
CANCIONES POPULARES ESPAÑOLAS

Tengo un galán

Allegretto Moderato

Quién di - ra que es - toy ca - sa - da quién di - rá que ten - go a - mor
ten - goun ga - lán de mi gus - to que me ro - ba el co - ra - zón ten - goun ga
- lán de mi gus - to que el co - ra - zón me ro - bó

Quién dirá
que estoy casada:
quién dirá
que tengo amor:
tengo un galán de mi gusto
que me roba el corazón:
tengo un galán de mi gusto
que el corazón me robó.



CAPÍTULO XXVII

DONDE, POR EL RELATO DEL CABALLERO, SE PONE DE MANIFIESTO QUÉ DIFERENCIA HAY DE LO QUE SE VE AL OJO A LO QUE SE VE POR ANTOJO.

—Hais de saber, señor mío, que mi nombre es Lutecio, el cual adopté en honra de la capital del país a que pertenezco (*).

“En las proximidades de este castillo que veis — dijo señalando hacia uno hermosísimo que se dibujaba en lontananza y que había pasado hasta entonces inadvertido para el vandálico adalid—, el cual, por ser de mi propiedad pongo a vuestra disposición, mora desde tiempo inmemorial la muy noble y poderosa familia de los Lantanos, con la que antaño manteníamos relaciones de estrecha amistad en virtud de estar sus tierras colindantes con las nuestras; mas uno de mis antepasados cerróse en la creencia de que corpulentísimo nogal, enclavado en la misma línea divisoria, le pertenecía, y al opinar lo contrario nuestros vecinos, suscitóse una querella que vino a convertirse en agria disputa, derivándose más tarde en enconada lucha, que, sin dejar vencedores ni vencidos, sirvió en cambio para esparcir cizaña y fatal discordia entre nuestras familias, pues sabido es que desgajadas las ramas de una enemistad temporal, quedan echadas raíces a disenciones eternas.

(*) *París, antiguamente, se denominó Lutecia.*

“En efecto, de entonces acá se ha mantenido viva la llama del atávico odio, siendo vanos cuantos esfuerzos pusieron por obra algunos amigos de ambos bandos para dar remate de tan sangrientas como fútiles parcialidades.

“Quiso el destino que un día, paseando por el bosque, me diese de manos a boca con la Princesa Argenta, hermosísima doncella que, por desdicha mía, vino a parar a ser la hija menor del caballero Lantano, nuestro sempiterno enemigo, lo que me sacó aquel dulce maná de los labios.

“Digo desdicha porque fijar los ojos de propósito en ella y quedar locamente prendado de sus hechizos y encantos fue todo la misma cosa, no siendo parte luego a desvanecer mi afición los firmes propósitos de arrancar del alma las hondas raíces que tan repentino como ardiente amor había echado.

“En tal estado los acontecimientos, y cuando ya tenía las esperanzas por perdidas de alcanzar a descubrir a la hermosa Argenta el secreto amor que le tenía, una vez que me estaba vedado llegar a ella, esta joven, cuyo nombre es Coralinda —dijo señalando a la dama presente—, por ser hija de uno de los amigos que a todo hicieron rostro con la mira de que volviera a crecer como espuma entre nosotros la paz y la concordia, al abrirle mi pecho dándole cuenta de mis desventurados amores, se brindó gustosa desde un principio a servirnos de hada madrina guardándolos debajo de sus alas, con el pensamiento puesto en que mi unión con Argenta sirviera de bálsamo eficaz para abrir la puerta de los corazones a los rayos del amor, ablandar con la mansedumbre los odios reinantes y dar al través para siempre con tan despropositadas desavenencias.

“Movida por ésta al parecer laudable intención, echóse a pensar Coralinda la forma de que, sin riesgo a ser descubiertos, pudiéramos tener una entrevista, como en efecto, así sucedió en virtud a sus buenos auspicios.

“¿A qué relataros a lo largo mi contento y gozo al ver que el tiempo abriría la puerta a mi esperanza, pues a la adorada de mis pensamientos no le era indiferente y que, el contrario, me correspondía casi con tan fervientes deseos como los que yo cobijaba en mi pecho?

“Adelantaban a pedir de boca nuestras relaciones, hasta que de algún tiempo a esta parte advertí con profunda atención, paulatina y mayor reserva en mi adorada, al paso de una desconfianza que, ¡ciego de mí!, no supe interpretar, hasta que, espaciándose nuestras entrevistas, terminaron al fin y a la postre por quedar suspensas.

“Sin saber a punto fijo a qué atribuirlo por no hallarle lógica explicación a tan extraño e inusitado suceso y echando a mala parte lo que no se podía echar a buena, pedí a nuestra común amiga Coralinda curiosas demandas al respecto, quien púsose como por blanco hacerme alzar la mano del amoroso empeño que hacia Argenta me inclinaba al declarar que si mi prometida había resuelto dejar de tener puesto los ojos sobre

is declinable and agrees in number and gender with the passive subject.

Ex.—*Este niño es amado.*
Estos libros fueron comprados.
Estas plumas son vendidas.

282. The PERIPHRASTIC CONJUGATION (*conjugación perifrástica*) which expresses concept of command or obligation is formed by the auxiliary verb *haber*, the preposition *de* and the infinitive of the verb desired to be conjugated. (1)

Example:

HABLAR

INFINITIVO

Presente haber de hablar
Gerundio habiendo de hablar
Participio habido de hablar

INDICATIVO

<i>Presente</i>	<i>Pretérito imperfecto</i>
Yo he de hablar, etc.	Yo había de hablar, etc.
<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Pretérito perfecto</i>
Yo hube de hablar, etc.	Yo he de haber hablado, etc.
<i>Pretérito anterior</i>	<i>Pretérito pluscuamperfecto</i>
Yo hube de haber hablado, etc.	Yo había de haber hablado, etc.
<i>Futuro imperfecto</i>	<i>Futuro perfecto</i>
Yo habré de hablar, etc.	Yo habre de haber hablado, etc.

(1) También se forma la conjugación perifrástica con el verbo *tener*, la conjunción *que* y el *presente* o *pretérito de infinitivo* del verbo que se conjuga; v. gr.: *Tengo que aprender; tenías que estudiar; tenías que haber estudiado; etc.*—F. T. D.

THE PASSIVE VOICE OF THE VERBS

278. The PASSIVE VOICE (*voz pasiva*) of the verbs is formed by the auxiliary *ser* and the *passive participle* of the verb desired to be conjugated.

Ex.—*La Asamblea Filipina fue inaugurada por el Presidente Taft.*
Dios es amado de los cristianos.

279. The conjugation of the transitive verbs in the passive voice follows:

SER APRECIADO (*to be appreciated*)

INFINITIVO

Presente ser apreciado
Pretérito haber sido apreciado
Futuro haber de ser apreciado
Gerundio siendo apreciado
Participio sido apreciado

INDICATIVO

<i>Presente</i>	
Yo soy apreciado	Nos. somos apreciados
Tú eres apreciado	Vos. sois apreciados
Él es apreciado	Ellos son apreciados
<i>Pretérito perfecto</i>	
Yo he sido apreciado	Yo era apreciado
Tú has sido apreciado	Tú eras apreciado
Él ha sido apreciado	Él era apreciado
Nos. hemos sido apreciados	Nos. éramos apreciados
Vos. habéis sido apreciados	Vos. erais apreciados
Ellos han sido apreciados	Ellos eran apreciados
<i>Pretérito imperfecto</i>	

Pretérito pluscuamperfecto

Yo había sido apreciado	Nos. habíamos sido apreciados
Tú habías sido apreciado	Vos. habíais sido apreciados
Él había sido apreciado	Ellos habían sido apreciados
<i>Pretérito anterior</i> <i>Pretérito indefinido</i>	
Yo fui apreciado	Yo hube sido apreciado
Tú fuiste apreciado	Tú hubiste sido apreciado
Él fue apreciado	Él hubo sido apreciado
Nos. fuimos apreciados	Nos. hubimos sido apreciados
Vos. fuisteis apreciados	Vcs. hubisteis sido apreciados
Ellos fueron apreciados	Ellos hubieron sido apreciados

Futuro perfecto

Yo seré apreciado	Yo habré sido apreciado
Tú serás apreciado	Tú habrás sido apreciado
Él será apreciado	Él habrá sido apreciado
Nos. seremos apreciados	Nos. habremos sido apreciados
Vos. seréis apreciados	Vos. habréis sido apreciados
Ellos serán apreciados	Ellos habrán sido apreciados

POTENCIAL

Simple o imperfecto

Yo sería apreciado
Tú serías apreciado
Él sería apreciado
Nos. seríamos apreciados
Vos. seríais apreciados
Ellos serían apreciados

Compuesto o perfecto

Yo sería apreciado
Tú habrías sido apreciado
Él habría sido apreciado
Nos. habríamos sido apreciados
Vos. habríais sido apreciados
Ellos habrían sido apreciados

SUBJUNTIVO

Presente

Yo sea apreciado
Tú seas apreciado
Él sea apreciado
Nos. seamos apreciados
Vos. seáis apreciados
Ellos sean apreciados

Pretérito perfecto

Yo haya sido apreciado
Tú hayas sido apreciado
Él haya sido apreciado
Nos. hayamos sido apreciados
Vcs. hayais sido apreciados
Ellos hayan sido apreciados

*Pretérito imperfecto**Pretérito pluscuamperfecto*

Yo fuera o fuese apreciado	Yo hubiera o hubiese sido apreciado
Tú fueras o fueses apreciado	Tú hubieras o hubieses sido apreciado
Él fuera o fuese apreciado	Él hubiera o hubiese sido apreciado
Ncs. fuéramos o fuésemos apreciados	Nos. hubiéramos o hubiésemos sido apreciados
Vos. fuerais o fueseis apreciados	Vos. hubierais o hubieseis sido apreciados
Ellos fueran o fuesen apreciados	Ellos hubieran o hubiesen sido apreciados

Futuro imperfecto

Yo fuere apreciado
Tú fueres apreciado
Él fuere apreciado
Ncs. fuéremos apreciados
Vos. fuereis apreciados
Ellos fueren apreciados

Futuro perfecto

Yo hubiere sido apreciado
Tú hubieres sido apreciado
Él hubiere sido apreciado
Ncs. hubiéremos sido apreciados
Vos. hubiereis sido apreciados
Ellos hubieren sido apreciados

IMPERATIVO

Sé tú apreciado	Seamos nosotros apreciados
Sea él apreciado	Sed vosotros apreciados
	Sean ellos apreciados

280. The ORACION TRANSITIVA may change into PASIVA in the following way: the direct complement or accusative of the first is made the subject of the second, and the subject of the latter is made complement of the former followed by the ablative preposition *por* or *de*.

Ex.—Vicente *vendió* esta casa. (transitive)
 Esta casa *fue vendida* por Vicente. (passive)
 El patriota *adora* a la patria. (transitive)
 La patria es *adorada* del patriota. (passive)

281. The passive participle of the transitive verb, if not used with an auxiliary verb to form compound tenses,

NAPOLEÓN...

(Viene de la pág. 13)

no poder consignar aquí el nombre de este digno funcionario público y paisano mío, honra del cuerpo a que pertenece, que ¡ojalá! tuviere tantos escrupulosos y fervientes emuladores suyos cuantos son los individuos que pertenecen en la hora de ahora o en lo sucesivo pudieran atañer al mismo. Es de necesidad señalar que el citado agente apenas mascullaba inglés; leía y escribía en castellano, a pesar de lo que diga el editorialista sochantre del "Philippine Free Press," pues se educó e instruyó en tiempos del régimen español en Filipinas, habiendo sido miembro de la guardia civil veterana, institución armada y semi-militar encargada de conservar en Manila el orden público entonces, de la cual adquirió, hasta empararse a saturación, la severa e inflexible norma de su proceder cívico y virtudes milicianas.

— III —

De los dos incidentes enumerados cabe inferir el valor práctico de la obediencia. Claro es que no todos la observan siempre ni por igual, por consideraciones especiales unos, por móviles egoístas otros, por orgullo y necesidad en bastantes, por descuido e indiferencia en no pocos. De aquí que en múltiples circunstancias no se practica en el desempeño del deber, ni se logra el galardón adecuado. Lo triste y afrentoso es cuando al practicarla no se la considera en su propio valor o, aun peor, se mofa del que la presta atención. Opino que toda acción meritoria no requiere remuneración alguna. Basta hacerla por deber de conciencia, por la satisfacción espontánea que trae consigo el bien obrar. En rigor debiera de ser así, pues el acabamiento de una obligación no merece compensación alguna, por lo mismo que es imperativo exigirlo por precisión. Mas la falibilidad humana de una parte, y, de otra, la necia fatuidad del bipeado que ríe anormalmente, reclaman semejante superfluo menester como medida indispensable para confortar el ánimo y espolear la voluntad a la repetición de actos laudables. Toda labor del hombre amoldada a un convenio, tácito o expreso, ha de hacerse sin miras ni pretensiones a resarcimiento o gratitud siguientes, más allá de lo tratado; si no tiene ajuste previo ha de ejecutarse tan sólo por su necesidad imperiosa y desinteresada, sin que influyan para su materialización cualesquiera

otros factores. Lástima es que la sumisión razonable no se estime en toda su plenitud, extensión y castidad, ni se acaten los órdenes primeramente por los más llamados a ceder de su vanidad y soberbia para enaltecer aquella, sirviendo de modelo que nó de impedimento para competir y justificar su practicabilidad y subsistencia.

Entre el proceder circunspecto del franco bostoniano — con toda la fama de aristócrata y orgulloso que se atribuye, real o supuestamente, a esa región estadounidense — y el porte austero del corso hinchado — con todo su valcr relativo y su exageración empujada — me agrada más y seduce indiscutiblemente el primero, sin ribetes de afectación ni alardes de apariencia y vistosidad, que tanto fascinan y atraen, por desgracia, ogaño. Por su sencillez, dentro de su modestia, reserva y sinceridad, es más simpática y cautivante la noble figura y la fina acción del yanqui llano y demócrata, que la efigie dura y la gesta retocada aunque sorprendente del franchute encopetado, cuyo contraste con el anterior resalta más aun para inclinarse por lo mejor, cual preferible dentro de su condición de opimo y clase de óptimo.

Juan B. Cabarrús y Gallo

— o —

- (1) *No obstante ser ya Filipinas una república independiente desde el 4 de julio de 1946, todavía perdura esta fortificación en manos norteamericanas.*
- (2) *Aunque parezca irrisorio, estando bajo un régimen democrático, es lo cierto que los automóviles ostentan placas numeradas en razón inversa a la categoría de autoridad de quien la posee, siendo de más baja numeración a medida que se asciende en la escala de poderío y grandeza oficiales.*
- (3) *Hacia el lado derecho, porque entonces la dirección del tránsito público vehicular se hacía a la izquierda, contrariamente a la de ahora.*
- (4) *Se le conocía con este sobrenombre por su actuación desprendida, resuelta y valiosa en pro de las carreteras y demás vías de comunicación pública, en particular la de Baguio, estrecha, peligrosa, serpenteante, en zigzag.*
- (5) *Si no marra mi retentiva claudicante y desquiciada a los setentaidós diciembres de funcionamiento y ejercicio.*
- (6) *No acierto recordar las cifras, por extravío del apunte en que las tenía copiadas.*

SWEEPSTAKES o LOTERÍA de OCTUBRE 23, 1949.

Cuota de Ventas — ₱2,500,000
(Totalmente Suscrita)

PRIMER PREMIO	₱150,000
SEGUNDO PREMIO ..	75,000
TERCER PREMIO	37,500
6—CUARTOS PREMIOS a	12,000 cada uno
1—PREMIO DE CARIDAD	22,470.75

y miles más de Otros Premios.

LOTERÍA DE DICIEMBRE 18, 1949

(Premios basados sobre una Cuota de Ventas de ₱3,000,000)

PRIMER PREMIO	₱250,000
SEGUNDO PREMIO	100,000
TERCER PREMIO	50,000
1—PREMIO DE NAVIDAD ..	15,607.55

y miles más de Otros Premios.

Costo de una libreta de 10 tiquets	₱31.45
Ganancia por librito	₱ 2.55
Premios para los agentes	6% de los premios desde el primero hasta el octavo, incluyendo el premio de Navidad: si es que se cubre la cuota total.

VIGILE NUESTRO ANUNCIO DANDO CUENTA DE LA VENTA DE TIQUETS.

¡SALVE UNA VIDA Y GANE UN PREMIO!

PHILIPPINE CHARITY SWEEPSTAKES

Avenida Rizal No. 1893, Manila

Teléfonos.

Gerente General	2-73-95
Ger. Gen. auxiliar	2-73-91
Secretario, Junta Directiva	2-78-72

SINTONICE las Estaciones de Radio:
de

DZPI, 4:45 a 5:00 p.m., cada domingo: programa del Philippine Charity Sweepstakes. y DZAL, de 7:45 a 11:55 a.m., todos los días.

Un nueva poesía

EL tiempo corre inexorable y lo nuevo de ayer ya hoy ha dejado de serlo para dar paso a algo imprevisto, que sorprende siempre antes de acostumbrarnos con la reiteración a su lógica y necesidad, que terminarán por antojársenos normales y juiciosas. Pero para entonces, ya la novedad habrá dejado de ser tal novedad y el hoy de entonces, el mañana de hoy, será un nuevo hoy, el siempre "virgen, vivaz y hermoso hoy", que cantó Mallarmé. Una nueva poesía ha aparecido en España.

El hecho es notable, no, claro está, por lo que tiene de cambio, sino porque esta novedad no se debe, como podría presumirse, a una novísima generación o promoción de muchachos de entre dieciocho y veinticuatro años, que suele ser la edad de las ilusiones de los nuevos "ismos" estéticos y de las realidades de las nuevas orientaciones, que la genialidad de un gran temperamento poético imprime al curso en marcha del siglo; sino que, repito, esta novedad no se debe a los recién venidos, sino a los casi veteranos, a los que ya se disponen en el marcador de la edad a sustituir el tres de su docena, recibido en su día con mezclado recelo, por el cuatro, para cuya melancolía madura no hay posible mezcla endulzadora.

Habría que señalar que así como el límite de la juventud en aspecto, indumentaria y optimismo fisiológico se ha prolongado visiblemente en nuestro siglo, el del lirismo, la edad juvenil y casi adolescente que se señalaba como propicia para la entrega a la poesía, se ha distendido también, y hoy la plenitud de la edad lírica no es ya los veinticinco años como la de un

héroe del ruedo o del estadio, sino los cuarenta cuando menos. Los ejemplos serían casi tantos como poetas de calidad cuenta hoy nuestro parnaso.

Porque es precisamente la poesía de Luís Rosales y de Leopoldo Panero, dos admirables poetas con veinte años de historia y experiencia, la que,

a juzgar por sus últimos libros, inicia una nueva época en la evolución de las musas españolas. Al mismo tiempo, otros poetas, amigos entraña-

CARICATURA DE LA SEMANA

por E. S. Gil



¡nuestro gran director de orquesta,
ELIZALDE.

bles de los citados, como Luí Felipe Vivanco y José María Valverde, este último uno de los más jóvenes de España, parecen alistarse en la nueva poética, y cada uno con su alma en su almarío y su rica personalidad aparte contribuye con un mínimo de acuerdo tácito en gustos, criterio e intención, a constituir algo así como una escuela poética.

Los síntomas son inequívocos. Por ejemplo: durante muchos años la poesía española se ha estado renovando, ayudada por la emulación de la francesa e hispanoamericana. Después, hace diez, ocho años, parecía que las veletas apuntaban viento germánico, y el nombre de Rilke no se caía de los labios de nuestros jóvenes a la sazón. Era cuando nuestros flamantes ensayistas y periodistas se consideraban deshonrados si no citaban—en alemán, naturalmente, y con alguna errata, por modestia—tales versos de Goethe, de Heelderlin y de Rilke, o tal sentencia formidable de Dilthey o de Heidegger. Aquel sarampión pasó, y hoy se lee a poetas y filósofos alemanes con normalidad y se les cita con prudencia y cuando resulta inevitable. Pero la veleta marca ya otros rumbos. Ahora interesa, más que ninguna, si se exceptúa la de nuestra propia lengua y espiritualidad, la poesía sajona, la de Inglaterra y Estados Unidos. Leopoldo Panero ha residido largas temporadas en Londres. Luí Rosales, conocedor como nadie hoy de la poesía española del XVII y atento a la realidad social y psicológica de aquella humanidad, gran lector también de libros de historia y de novela, enriquecido fabulosamente en largos años de barbecho, silencio y paciencia germinadora, irrumpe de pronto en una floración primaveral, humaní-

sima y totalizadora. Walt Whitman o T. S. Elliot son ahora comprendidos mejor que nunca, se les traduce y se les estudia. El Juan Ramón Jiménez de "Estrofa" es largamente admirado y querido, y se requieren para los nuevos poemas y los nuevos libros las anchas márgenes y las dimensiones generosas. "La estancia vacía", de Panero, en el fragmento publicado, cuenta más de seiscientos versos. "La casa encendida", de Rosales, dura, recitada, tres cuartos de hora. Aparece en la poesía lírica el diálogo, la conversación familiar, el monólogo irrestañable, el argumento sentimental, el clima novelesco. Poemas de Ridruejo, de Vivanco se demoran también páginas y páginas. Es el poema, la poesía, si no ya épico—lírica, sí lírico—novelesca, con los prosaísmos, las lentitudes, las repeticiones, los efectos de sentimiento no eludido. Si en los albores del romanticismo, Walter Scott y Lord Byron inventan la novela lírica, ahora se vuelve, cerrando el ciclo, al poema novelesco, a la vez que muchos novelistas en prosa se acercan peligrosamente a la pretensión poética y detienen el fluír de su narración con frecuentes éxtasis de psicología iluminada y metafísica poética.

Pero decir todo esto es apenas decir nada. Porque no hay que olvidar tampoco que nuestros poetas no abandonan por eso el poema breve, concentrado y esencial, el de las palabras justas, el radicalmente lírico. Abren o cierran la válvula según la necesidad del instante psíquico. Abrámosles un amplio crédito de confianza.

Gerardo DIEGO
de la Real Academia Española.
(Del diario ABC)

SON MIS HERMANOS

Por JOAQUÍN SOLA

Baila con el fuego de la mañana
En alas de la música del aire,
Esta alegría que yo llamo hermana
De los ensueños de gentil donaire.

Y llamo mis hermanos los querubas,
(Como el lobo lo fue del santo Asís),
Las risas y las rosas y las nubes,
El cielo, la mamá y la flor de lis.

Y yo quiero dos alas de las diosas
Para escalar el cielo azul que anhelo,
Porque vi un ángel que, cortando rosas,
Se las llevó después al azul cielo.

Tuve otra hermana, como primavera,
Pero igual que una flor ella se fue;
Desde entonces me explico la manera
Cómo a mi Madre un día muerta hallé.

En este patrio suelo donde piso,
Que florezcan por siempre las sonrisas;
Pues hay hasta en el aire un paraíso
Para quienes hermanas son las brisas.

Y cada noche es música florida
En la victoria como en el desmayo,
Pues florecen hermanos de la vida
Los claveles que bajan sobre un rayo.

Así es la vida que con todo empeño
Ama la flor y de la luz las huellas,
Y halla en el pétalo el azul ensueño
Que besa el resplandor de las estrellas.

Es página divina que interpreta
La dulcedumbre celestial del verso
Que en los días más tristes del poeta
Es música de abril del universo.

CARRERAS DE BENEFICIO

DE LA

PHILIPPINE TUBERCULOSIS SOCIETY

EN EL

MANILA JOCKEY CLUB

SAN LÁZARO

—oO—

Domingo, 9 de octubre, 1949

—oO—

20 CARRERAS, DESDE LAS 8 A. M.

—oO—

Los empleados de las Carreras deben presentarse antes

de las 7 a. m.

Fórmula de Salvación y Bienvenida para Filipinas

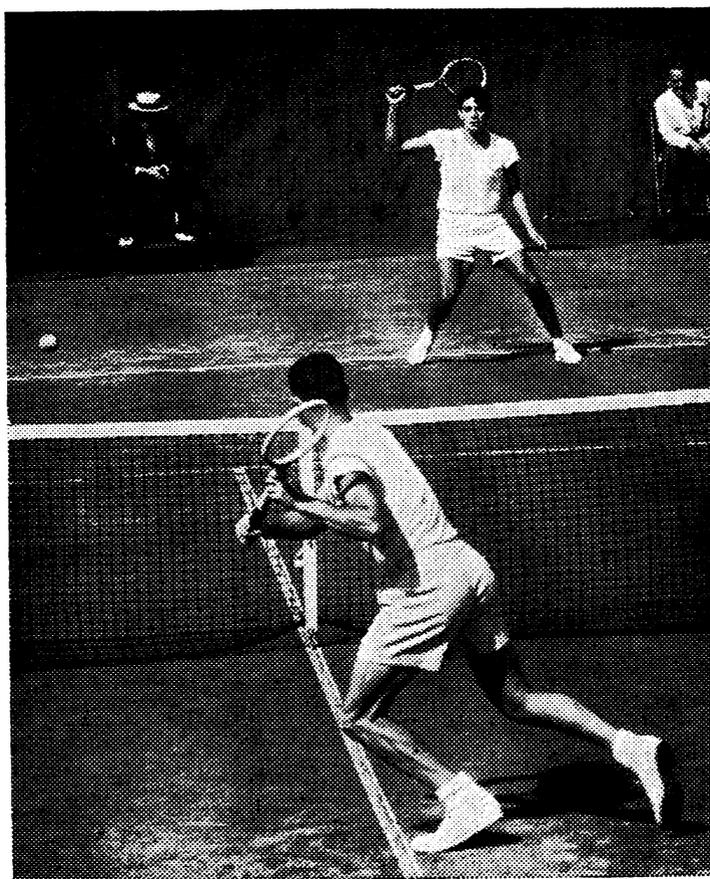
por JOSÉ C. REYES

(Conclusión)

Filipinas tiene derecho a esperar de sus gobernantes y legisladores un mejoramiento del actual estado de cosas que prevalecen en el país, y un más acertado e inteligente manejo de los negocios públicos. Una inteligencia superior hermanada con la seriedad y la moral de los que tienen en sus manos las riendas del poder, con un gobierno cuyas instituciones se adapten perfectamente a las variables condiciones y necesidades del hombre, constituye uno de los factores principales del progreso social y económico de la colectividad y del individuo. La filantropía animada por el sentimiento moral y religioso hacia los padecimientos humanos, sobreponiéndose al egoísmo, los sanos principios y creencias que armonicen con la rectitud y la justicia debieran ser los principales motivos de acción y de guía suprema de los gobernantes, para la realización de los fines en que debe inspirarse todo buen gobierno.

Pero al lado del gobierno de los asuntos públicos, existe desgraciadamente un peligro constante para la comunidad

“Pancho”, campeón tenista



Richard (Pancho) Gonzales, defendiendo su título de los Angeles, California, ganó el 5 de setiembre último, el campeonato de tenis de los Estados Unidos, en el estadio de Forest Hill, Nueva York. Una muchedumbre de 13,000 espectadores vio a este campeón de 21 años, quien estuvo a punto de ser derrotado, y al fin venció a su oponente Frederick R. (Ted) Shroeder, de La Crescenta, California, tras dura lucha. Un total de 60,000 personas asistieron a este torneo tenístico que duró ocho días, y en el cual jugaron las mejores raquetas amateurs del mundo.

social, que crean las imposiciones de interés utilitario, cuyo sistema se exhibe casi siempre con doctrinas legendarias, desprovistas de orden y libertad. Los organizados centros políticos y las sociedades financieras abriga n tanto el temor como las esperanzas de buen éxito en sus intereses. ¿Se ha embrollado un asunto? Pues se busca el remedio y el recurso en las letras de cambio que algún opulento emite, y los grandes magnates del capital suscriben las emisiones de fondos públicos, a condición de continuar disponiendo de sus protectores. A tal corrupción más fácilmente da lugar la riqueza: donde la legislación es vendible, la riqueza hace las leyes, y si la justicia puede ser adquirida, la riqueza sólo se hace oír.

Si la riqueza es considerada por muchos como la clave de la suprema felicidad del hombre en la vida, no tendría razón de serlo si no se empleara con verdadero sentimiento moral. Nada hay tan ridículo ni temerario, según los estadistas, como la riqueza que

AVISO IMPORTANTE

Advertimos al público de Bacolod y Silay que varios individuos o uno solo tomando los nombres de Nick Rosales, Epifanio Baja, Julian Medina y Juan Medina, se han dedicado a realizar estafas al cobrar indebidamente suscripciones en nombre de la Revista ilustrada SEMANA.

Lamentamos profundamente, a parte el perjuicio material que a personas de buena fe causen estos desaprensivos, el daño moral que recibe el buen nombre y la seriedad de esta revista con tales hechos, pero son tantas las personas engañadas que no podemos hacernos responsables.

Las autoridades competentes tienen ya noticia de tales delitos, siguiéndoseles procedimiento judicial.

SEMANA no se hará responsable más que de las suscripciones que se le remitan directamente a Azcárraga 2109, Manila.

apoya a la oligarquía, cuando de ésta se vale para el logro de sus fines egoístas, a despecho de la reforma, ni lucha jamás contra la mala administración, porque teme instintivamente los cambios políticos. De esta suerte, por la influencia o intervención, muchas veces funesta de la riqueza, las opulentas corporaciones corrompen a veces el Estado con grave detrimento del mismo, y de la comunidad, porque contribuyen a hacer que una política desastrosa, disfrazada hipócritamente, constituya un medio ilícito e inicuo para favorecer y proteger los intereses de unos cuantos, dejando en abstracto lo que interesa al bienestar general. Los adelantos industriales implican adelantos económicos y sociales, cuando los miembros que integran y dan vida a los elementos de prosperidad no se desbordan de las instituciones y entidades a que pertenecen. La causa y origen de estos males de ca-

rácter social que tanto afectan al proletariado, y producen la constante colisión entre el capital y el trabajo, parecen estar en el hecho de que el empleo de la inteligencia y de la cordura en el manejo de los negocios públicos, resulta casi siempre ineficaz para atender debidamente las necesidades legítimas de aquellos que reclaman y tienen derecho a esperar de los gobernantes, medidas justas, racionales y equiponderadas, que armonicen con los deseos y necesidades legítimas de la comunidad. La civilización se opone a esa tendencia de concentrar la riqueza y el poder en manos de unos cuantos, y hacer de los demás unas meras máquinas humanas.

La civilización requiere, para la debida solución de los problemas económico-sociales, una inteligencia profunda y elevada, no la inteligencia de algunos solamente, sino la equilibrada, la de todos, co-

lectivamente, sin necesidad de encomendar los asuntos públicos a aquellos que sólo amasijan nulidades a fuerza de modelaciones a voluntad. El pueblo que es consciente de sus actos, el pueblo que piensa, cuya voluntad debiera ser la única y suprema ley, es el único elemento capaz de obrar discretamente, conforme a las leyes de la buena armonía y del amor, de acuerdo con los altos y sublimes ideales de la verdadera democracia. La esperanza del libre y completo desarrollo del individuo, la salvación de la sociedad y la prosperidad de los pueblos, estriban en la rectitud y sana moral de los gobernantes, o sea, en el manejo acertado de los negocios públicos, lo cual constituye el evangelio y supremo ideal en que deben inspirarse los que suben al poder, los que se encargan de mantener el orden, la equidad y la justicia, en bien de los gobernados.

REPUBLIC OF THE
PHILIPPINES. OFFICE OF THE
SHERIFF
Pasig, Rizal

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL
SALE OF MORTGAGED
PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by APOLONIO CONSTANTINO of 24 Retiro, La Loma, Quezon City, in favor of the Philippine National Bank under date of December 17, 1945, and for the satisfaction of debt of P4,356.63, plus 6% annual interest on the amount of P3,400.00 from August 13, 1949, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on October 27, 1949, in front of the Office of the Provincial Sheriff, Pasig, Rizal at 10:00 a.m., he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property:

TRANSFER CERTIFICATE OF
TITLE NO. 46949

PROVINCE OF RIZAL

A certain tract of agricultural public land situated in the Barrio of Pulong-Masalat, Municipality of Tanay, Province of Rizal, on the Island of Luzon, Philippines. Bounded on the NE. by properties of Agustin Pictoral, Melanio Niego and Fermín Paz; on the SE. by Creek (no name) and property of Bartolome Reyes & Co. (Joint Owners); on the SW. by property of Bartolome Reyes & Co. (Joint Owners); and on the NW. by properties of Bartolome Reyes & Co. (Joint Owners) and Julian Timtiman, x x x x containing an area of 18.3373 hectares x x x

Pasig, Rizal, Sept 30, 1949

VALENTIN TECH
Pasig, Rizal

By:

V. C. ANTAZO
Deputy

Publication: SEMANA
Oct. 6, 13 & 20, 1949.

ACTUALIDAD INTERNACIONAL



Representantes de 48 naciones-miembros, estuvieron presentes en la apertura de la cuarta sesión anual de las Juntas Directivas del Banco Internacional para reconstrucción, desarrollo y fondos monetarios, celebrada en Washington, D. C. el 13 de septiembre. La foto muestra al Presidente Truman, dirigiéndose a los delegados y urgiéndoles que procuren levantar toda barrera que obstaculice el tráfico internacional—"Nada hay en el mundo que contribuiría en mayor grado a la paz global, que una cooperación internacionalista en materia de finanzas y desenvolvimiento de las riquezas nacionales, entre todos los países",—declaró el Presidente.

DESILUSIÓN

CHARLABAMOS, para hacer más ligero el camino. Mi amigo el periodista, aflojando el paso, contó:

—Se ha fantaseado mucho acerca de la emoción del primer libro. Sí, es grande. Pero nunca tanto como la del primer artículo que nos publica el periódico, cualquier periódico. El proceso de realización del libro, desde su concepción hasta su aparición, es más lenta, más reposada, más consciente; entran por más en ella nuestra voluntad, nuestra deliberación, y aun tiene a veces cierto aspecto—generalmente el aspecto solo—de trato comercial. La publicación del artículo, de nuestro primer artículo periodístico, es cosa como de milagro. Cosa más súbita, más inesperada, que a nosotros mismos suele cogernos de sorpresa y llenarnos de asombro. ¡Oh, sí! En el principio—perdónese me el giro bíblico—asediamos a los diarios y revistas de nuestra dilección con el envío, a descarga cerrada, de nuestras cartillas. Mal seguros de la acogida que tendrán, temerosos del fracaso, esquivamos, cobardes o pudorosos, el bulto; depositamos tímidamente, nerviosamente, el trabajo de nuestro amor en un buzón, que acaso no se vacía nunca, o lo dejamos—temblosa la vez, palpitante el corazón—en manos de un ordenanza, del que huímos después como alma que el diablo se lleva. Al día siguiente no nos atrevemos a abrir el periódico... Abierto, recorridas ávidamente sus columnas..., vemos que no trae nuestro artículo. Al día siguiente lo mismo, e igual al otro. Imaginamos que acaso lo hayan dejado para el domingo o para el martes, para el 15 o el 30, forjando en nuestra mente los más caprichosos cálculos. Pero pasa una semana, otra... Tan duro nos es el fracaso, que buscándole atenuantes suponemos que el buzón estaba obstruido o que el ordenanza no ha entregado al director nuestra obra maestra. Enviamos otra, más furtivamente si cabe. La misma suerte. Reincidimos. Y un día, cuando menos se espera... ¡Al fin!

Sonrió mi amigo, como reviviendo la vieja emoción. Luego.

—Cuando vi mi primer artículo publicado en un modesto diario provinciano llevaba escritos lo menos cincuenta... ¡Y tenía veinte años! Había intentado la crítica literaria, el cuento humorístico, la crónica deportiva y el ensayo filológico. Todo ello, naturalmente,

cuando no se había quedado en el buzón..., había ido al cesto. ¿Por qué inminente necesidad de original, por qué capricho de compaginación, qué veleidad de regente o distracción de director vio la luz mi primer trabajo de crítica musical? ¡Enigma!... Me parece recordar aún que en aquella muestra de brava ignorancia mi pluma flagelaba y demolía... ¡Bah! ¡Qué importa eso ahora! Lo que ahora veo, como si lo tuviese delante de los ojos, son aquellas letras agrandadas por mi gozo, por mi gratitud, por mi orgullo, hasta llenar toda la plana, todo el periódico; aquellas titulares que chisporroteaban para mí como fuegos de San Juan; aquella firma—¡mi firma!—que leía una y otra vez hasta hacerle perder el sentido... Toda aquella memorable mañana anduve por la ciudad, desorientado, siguiendo, como un enamorado al azar de su deseo, los ejemplares del periodiquillo que me daba albergue. Me detenía embozado ante los quioscos de donde pendía. Parecíame que todo el mundo se ocupaba de leerlo, y el corazón se me aceleraba y una llamada se me encendía el rostro al comprobar, en el tranvía, en el café, en la calle, que alguien clavaba sobre sus le-

tras la vista. En aquella columna de tipo siete, cargada de casi tantas erratas como tonterías, edificaba yo todo un rascacielos de ilusiones. La dicha me ahogaba.

Bajó la voz mi amigo hasta el tono opaco de la confidencia. Dijo: —Yo tenía entonces novia. Estaba casi tan loco por ella como por la literatura. Así, a la primera conmoción de sorpresa y de orgullo siguió en mi espíritu un desbordamiento de gratitud y de ternura hacia todo. Pero antes que hacía todo hacia ella. «Ella» estaba en un pueblecito campesino, algo apartado. Pesoso de haberla casi olvidado en el desvanecimiento primero, corrí a comprar algunos ejemplares del diario en cuestión, elegí el más nítido, señalé con sendas cruces en lápiz azul el principio y el final del artículo... Una faja, una dirección. Y al correo. Desde aquel momento aguardé la carta de mi novia con mayor impaciencia, con mayor emoción que antes esperara la salida a luz del artículo. Ella, que tenía cierta educación musical, ¿qué pensaría de mi osada crítica? Pero, ante todo, ¿qué efecto le causarían mi victoria? ¿Qué me importaba lo que dijese el mundo, al lado de lo que dijese ella? Esta



Querido Lector

Si Vd. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Ópticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

Manuel Sabater Optical

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97

Cocktail de la
Semana
por



PERICO CHICOTE

ACÓLITO-COCKTAIL

Prepárese en cocktelería:

Unos pedacitos de hielo.

Una cucharada pequeña de crema de menta.

1 6 de jugo de naranja.

1 6 de jarabe de granadina.

2 5 de vermut

2 5 de coñac.

Agítese y sírvase en copa de cocktail.

idea quitó toda su importancia a los señores que leían el periódico en el tranvía. Aguardé... Las horas, los días, se me hacían siglos. Al fin... ¡llegó carta de mi novia!

Pausa. Impaciencia. Siguió el narrador:

—Sí. Llegó. Decía: «Veo, por el periódico que me mandas, que te das cuenta de lo mucho que me aburro en este pueblo. Te lo agradezco, y te ruego me lo sigas mandando, pues el folletín es interesantísimo. Creo que no voy a poder dormir mientras no sepa cómo salió del subterráneo la pobre condesa.»

Pausa dolorosa. Preguntamos:

—¿Nada más?

—¡Nada más! Creo que la desilusión me escuece todavía. Desde entonces no me he ocupado jamás de crítica musical.

Y nuestro amigo el periodista aprieta el paso.

MARÍA LUZ

¿Quién es Isaac Jogues?

«—»

El mes de septiembre de este año cuarenta y nueve—el día veinte seis para ser más exactos—ocurrió el tercer centenario del martirio de los protomártires de la Iglesia Católica en lo que entonces era el Nuevo Mundo, en las tierras lejanas de América del Norte. Peregrinos de Canadá y los Estados Unidos acudieron al Relicario de los Mártires en Midland, Ontario para conmemorar tan grande aniversario.

El Santo Isaac Jogues, junto con su camarada y hermano en la Compañía de Jesús, San Juan de Brebeuf, fue como el iniciador y guía inspirativo de los otros mártires en Canadá y las otras partes del continente. No podemos dejar de mencionar a sus compañeros tan semejantes a Isaac en celo apostólico y caridad ilimitada, Gabriel Lalemant, Carlos Garnier, Antonio Daniel, y Natal Chabanel que igual que los Santos Isaac y Juan eran sacerdotes de la Compañía de Jesús, y dos hermanos—Juan de La Lande y Renato Goupil. Estos heroicos misioneros eran oriundos de Francia.

El campo del apostolado de estos incansables siervos de Dios fue particularmente la tierras habitadas por los Indios que se llamaban Hurones, y las mismas tierras que con frecuencia fueron invadidas por los Iroqueses, fieros nativos que muchas veces ponían en peligro la vida de los misioneros. En fin, después de muchas excelentes y admirables campañas evangélicas—con algunos intervalos entre los años mil seis cientos cuarenta y dos y cuarenta y nueve—estos valerosos campeones de la causa de Dios fueron cruel y brutalmente martirizados por aquellos fanáticos e idólatras nativos.

Aunque Isaac Jogues libertado una primera vez, no sin antes haber padecido muchas torturas, fue llamado a Francia, quiso volver a las misiones y allá, bajo la mano de un Indio, morir por sus ovejas a cuyas almas había dedicado su vida. A los Santos Juan de Brebeuf y Gabriel Lalemant les ataron a un palo, en donde padecieron horribles tormentos. Los demás de estos misioneros sacrificaron sus vidas con no menos generosidad. Pero después de su oblación, vencieron y obtuvieron el triunfo. Así honran los primeros Mártires de la Iglesia en América del Norte.

Cuando recordamos a santos tan

Manila Broadcasting Company

«—»

“ECOS IBEROS” VOLVERÁ A RADIARSE

Después de un largo lapso de tiempo, “ECOS IBEROS”, el programa español predilecto de la radio en Filipinas, se volverá a presentar. Como de costumbre se radiará un repertorio variado de música española y una descripción vívida de los diferentes puntos de interés españoles... en fin, una recorrida musical por España. El programa estuvo oyéndose por más de un año por la difusora DZRH, y lo presentaba un producto del comercio local. Fue sustituido por otro programa dedicado a las masas. La misma emisora se enorgullece de presentar otra vez este programa “Eccs Iberos” para solaz de los amantes de la música y el idioma español. Nos felicitamos así como felicitamos a los radio-escuchas por este acontecimiento tanto tiempo esperado. Se presentará no como un programa comercial sino como un servicio al público amante de la música e idioma españoles. Ya comenzó esta serie de programas el martes pasado a las ocho de la noche, 4 de octubre, por la emisora DZRH., 650 Kilociclos. Y se encarga de la producción y la disseminación de estos programas el popular locutor de radio, Luis García.

ilustres, no nos limitamos tan sólo a su historia. Como todos los Santos, Dios nos los ha dado para un fin: principalmente para que en ellos glorifiquemos a su Divina Majestad. Pero también el apostolado de los santos no termina con sus vidas. Como miembros de la Iglesia triunfante, ellos nos orientan hacia nuestro mansión celestial.

Laus sit Deo!

ROBERTO Z. APÓSTOL, S. J.
*Noviciado del Sagrado Corazón,
Novaliches.*

Buzón del Editor

«—»

Rev. P. Joaquín Lim Jaramillo—Tagudín, I.S.: Agradecemos muy mucho sus elogios a esta Revista, y en particular a la novela de nuestro Director, cuya prosa la encuentra V. del mismo sabor estilístico tal como escribieron Fr. Luis de Granada y Fr. Luis de León. Las tres “Siluetas Psicológicas” que nos envía son magníficas: en ellas estudia V. psicológica y apolíticamente a los candidatos: Hons. Elpidio Quirino, y Fernando López; Dr. José Laurel y ex magistrado Manuel Briones; y Hons. José Avelino y Vicente Francisco. En el actual número de “SEMANA” sale hoy la primera serie. Si Vd. nos envía a la mayor brevedad posible su artículo sobre España y la ONU, para que llegue a

tiempo del Día de la Hispanidad, tendremos el gusto de publicarlo, pues estamos seguros que será inmejorable. Su trabajo sobre “Cristo Rey” podría también mandárnoslo, si le place. Rogamos tan sólo se sirva hacerlo: escribiendo a maquinilla y en doble espacio, y con bastante margen, pues nuestros linotipistas y cajistas no conocen ni superficialmente el castellano, y se hace muy difícil el trabajo si no se les presenta el mismo con toda claridad.

—o—

Al abogado, juriscónsulto y académico Sr. D. Emeterto Barcelón: Con mucho placer publicaremos su inpirada poesía a la Virgen de Peñafra, en el próximo número.

REPÚBLICA DE FILIPINAS

CIUDAD DE MANILA — s. s.

A F F I D A V I T

Yo, MANUEL LÓPEZ FLORES, editor de la revista “SEMANA”, certifico que la circulación de la presente Revista es de 25,000 ejemplares.

Manila, 4 de octubre de 1949.

(Fdo.) MANUEL LÓPEZ FLORES
Editor-Propietario.

Suscrito y jurado ante mí, hoy a 4 de octubre de 1949 el declarante me exhibió su certificado de residencia No. A-219558 expedido en Manila, el 25 de febrero de 1949.

NOTARIO PÚBLICO

Hasta el 31 de diciembre de 1950.

Reg. Not. No. 280
Pag. 57. Lib. VIII
Serie de 1949

Vinculada la "SEMANA" a la causa de la Hispanidad y habiendo de otra parte adquirido por propios méritos y esfuerzo la categoría de heraldo de la Filipinidad no podía presentarse mejor oportunidad para consagrarle este número de homenaje, que el generoso desprendimiento de la Primera Dama argentina Doña Eva Duarte de Perón en favor del pueblo filipino. Y a nosotros la coyuntura de trazar en breves líneas el histórico diagrama de la evolución de la República del Plata para ilustración de los lectores de esta Revista.

La Argentina es, después de Venezuela, la primera provincia ultramarina de España que estableció el propio Gobierno, precisamente el 25 de mayo de 1810, perfeccionado con la Declaración de independencia el 9 de julio de 1816, en la histórica ciudad de Tucumán: Belgrano, Carlos M. de Alvear, Zapiola, Güemes, Manuel de Sarratea, Monteagudo, Juan Martín Pueyrredón, y Rodríguez Peña representan ese momento estelar del nacimiento de la argentinidad en el firmamento hispanoamericano. Si Belgrano es en realidad de verdad el auténtico general de su independencia, José de San Martín representa, por su clara y genial visión del nuevo mundo político que se estaba gestando, la superación del localismo nacionalista. Es él quien organiza y lleva a cabo aquella fabulosa expedición militar que saltó por encima de los Andes, a través de los pasos de Uspallata y Patos, y liberó a Chile en Chacabuco para seguir en rauda carrera hasta el Perú sellando con la libertad la hermandad de las nuevas patrias hispanoamericanas y subrayando, en gesto de sublime sacrificio, el espiritual imperialismo de la República Argentina. San Martín, es el centauro huma-

La Argentinidad

no de la independencia nacional, el instaurador de la *libertad a caballo*, o sea la libertad americana que no reconoce la frontera de los egoísmos locales y trasciende al futuro de los siglos.

El despotismo ilustrado de los Borbones hispanos fue aplastado donde quiera. *Nuestra América* recuperó la prístina hispanidad que adularon el absolutismo fernandino y el trasnochado liberalismo de las Cortes de Cádiz. Y en tanto la Metrópoli tanteaba los nuevos caminos de la propia redención, las repúblicas hispanoamericanas caminaron hacia la integración definitiva de la nueva Patria.

La evolución argentina es una de las más singulares del Hemisferio Occidental. Por

entre las pugnas fratricidas de los caudillos emerge la lumbrarada política del joven doctor Mariano Moreno y destacan los afanes creadores del bonaerense Rivadavia. La unidad no acaba de cuajar, y del fondo de la pampa irrumpen Rosas y su despotismo "mazorquero" para fundirla a hierro y sangre. Tras él pasa, como sombra, el caudillismo de Urquiza, quien tiene que ceder, en Pavón, el puesto al general, escritor y periodista Bartolomé Mitre, quien si bien mantúvose en el poder los seis años constitucionales, todavía era el presidente de una República nominal.

Con Sarmiento, que le sucede sin imaginarlo, pretenderlo ni buscarlo, con el "argentino a secas" Sarmiento, queda fundida la argentinidad

en el crisol de la unidad. Fué el hombre del destino, la figura cumbre del Plata por los siglos de los siglos. Combatió con la pluma desde el exilio de Chile el "mazorquismo" de Rosas, dando a luz "Civilización y barbarie", conocida en el mundo con el nombre de "Facundo", el primer monumento de la literatura hispanoamericana, seguido más adelante, de los "Recuerdos de Provincia", el segundo gran libro de la literatura argentina. Una vez en el Poder estableció los cimientos sobre los cuales se ha desenvuelto y crecido la nueva Argentina: escuelas, comunicaciones, alumbrado, higiene, estadística, etc, todo lleva sello sarmentino. Fue el genial constructor, sobre bases de cultura y progreso, de la Patria y el Estado. Uno de los pocos que pudo decir: "Hice la guerra a la barbarie y a

"La Marseillaise"



Foto de "La Marseillaise", lujosa, veloz y comodísima motonave, que hace hoy la travesía de Marsella al Oriente. Este buque moderno pertenece a las Mensajerías Marítimas, cuya agencia en Manila es la Everett Steamship Corporation.

los caudillos en nombre de ideas sanas y realizables, y, llamado a ejecutar mi programa, si bien no todas las promesas fueron cumplidas, avancé sobre todo, lo conocido hasta aquí en esta parte de América. He labrado, pues, como las orugas, mi tosco capullo, y sin llegar a mariposa, me sobreviviré para ver que el hilo que depuse sería utilizado por los que me sigan". En efecto, lo que él escribió (y realizó) no se borrará jamás. Sobre sus planes esbozados y proyectados al futuro, la Argentina ha llegado a su actual situación política y económica industrial. Su ministro Avellaneda consolidó la unión nacional y la capitalidad de Buenos Aires, y el general Julio A. Roca cuya hegemonía incontrastable duró más de veinticinco años, aseguró la normalidad constitucional y construyó, a la manera canovista, toda la maquinaria burocrática del Estado y la Administración que funcionó, como un cronómetro, hasta 1916 en que un movimiento profundo del alma argentina llevó al poder a Yrigoyen, el que instituyó la fiesta del *Día de la Raza*, hoy fiesta del mundo hispanoamericano-filipino, quién, mezcla de político y de místico, no supo enraizar en la vida política sus ideales de depuración democrática por falta de realismo gubernamental. Derrocado por una rebelión político-militar, infructuosa en sus realizaciones administrativas, iba bajando la Argentina hacia la sima de la catástrofe y de la disolución social, hasta que tomó el poder el general Perón, su actual mandatario, quien ha vuelto a reverdecer la argentinidad dándole un mayor contenido espiritual y social hacia dentro, y un nuevo sentido de universalidad hacia fuera. Su figura y personalidad, salvando las distancias personales y las di-

versas circunstancias de tiempo y problemas, viene a completar la de Sarmiento. Dentro del plano argentino de gobierno su marcha es paralela a la de aquél. Desde luego en su labor social ha podido como Sarmiento, repetir su frase: "Yo me siento capaz de hacer el bien porque sé qué es lo que quiero". Y en este quehacer de reivindicación social de las masas y de restauración del sentido cristiano y humano de la protección al desvalido y al humilde, tiene por compañera, y artífice im-

par de su pensamiento y obra, a la esforzada compañera de su etapa de luchador, su actual esposa, Doña Eva Duarte, en cuyo gran corazón ha repercutido, además, por su fina y exquisita sensibilidad, el dolor de las clases proletarias de los demás países y la angustia de los de abolengo hispano, reverdeciendo con amor y caridad el antañón imperialismo argentino de fraternidad hispanoamericana y de paz e igualdad entre pueblos y razas.

MARIO HUAPI

De la Argentina.



El ministro de Filipinas, doctor Narciso Ramos, y su esposa, hablando con el embajador de Panamá, doctor Roberto Jiménez, en una fiesta diplomática dada en Buenos Aires.

MUESTRA...

(Viene de la pág 7)

24 de febrero de 1947 por el General Perón, y que es así en resumen: Derecho de trabajar—Derecho a una retribución justa—Derecho a la capacitación—Derecho a condiciones dignas de trabajo—Derecho a la preservación de la salud—Derecho al bienestar—Derecho a la seguridad social—Derecho a la protección de su familia—Derecho al mejoramiento económico— y —Derecho a la defensa de los intereses profesionales.

La expresión de buena voluntad argentina hacia Filipinas, que ha motivado esta reseña, nos trae a la memoria aquellas palabras que el

representante argentino dijo en la firma de uno de los convenios hispano-argentinos: "Celebremos que estos acercamientos vigoricen nuestra comunidad de orígenes, que el árbol frondo de la Hispanidad resuene en la magnitud de sus ramas, que esta comunidad de patrias espirituales se haga comunidad de intereses comunes, por medio de acuerdos... para que como vos, señor (1) lo dijisteis hace pocos días, "podamos brindar a la zozobra del mundo una palabra y un ejemplo conjunto de armonía, de esperanza y de paz".

(1) (Dr. Alberto Martín Artajo, Ministro de Asuntos Exteriores de España).

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
OFFICE OF THE SHERIFF
Pasig, Rizal

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE
OF MORTGAGED PROPERTIES
Under Act 3135 as Amended

PHILIPPINE NATIONAL BANK
Mortgagee

—versus—

FRED BELLING
Mortgagor

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by FRED BELLING in favor of the Philippine National Bank under date of October 21, 1947 and for the satisfaction of the debt of ₱21,534.80, plus 6% annual interest on the amount of ₱18,000.00 from October 6, 1949, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on October 13, 1949 at 10 o'clock A.M. in front of the office of the Provincial Sheriff of the Municipality of Pasig, Philippines, he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property:

TRANSFER CERTIFICATE OF NO. 6171 PROVINCE OF RIZAL

A parcel of land (Lot No. 6-B of the subdivision plan Psd-1459, being a portion of Lot No. 6, Block No. 8 described on plan Pcs-188, G.L.R.O. Record No. 4429), situated in the Barrio of Tinajeros, Municipality of Malabon, Province of Rizal, Island of Luzon. Bounded on the North, by Lot No. 5, Block No. 8 of plan Pcs-188; on the East, by Road (Lot No. 4 of plan Pcs-188; on the South by Lot No. 6-A of the subdivision plan; and on the West, by Lot No. 25-A of plan II-9569. x x x x containing an area of FOUR THOUSAND FIVE HUNDRED TWENTY THREE SQUARE METERS (4,523), more or less. x x x

Pasig, Rizal, August 23, 1949.

(SGD.) VALENTIN TECH
Provincial Sheriff

Publication in "Semana":
Sept. 22, 29 and Oct. 6, 1949.

Siluetas Psicológicas

DOS PALABRAS DE
INTRODUCCIÓN

por P. Joaquín Lim Jaramillo

Con la venia del ilustre Director-propietario de SEMANA planeamos trazar siquiera a grandes rasgos las 'siluetas psicológicas' de conspicuas personalidades de Filipinas, especialmente de aquellas que o por ocupar importantes puestos públicos o por sus actividades cívico-religiosas, se han granjeado así la admiración como el respeto de la gente.

Nuestras "SILUETAS" son a manera de breves escritos, resultado feliz de nuestras observaciones psicológicas, hacia las que sentimos especial inclinación porque ellas son para nosotros un apetitoso platillo en nuestras clases de Psicología experimental, educativa y profesional.

Hemos procurado conservarnos alejados "del mundanal ruido" de la política en la preparación de estos articulitos, no quisieramos tiznar nuestra pluma con sórdidos intereses de partidismos bien políticos, bien sociales o religiosos.

I.—LOS CANDIDATOS PRESIDENCIALES

1.—El Presidente QUIRINO

¿Quién no conoce a don Elpidio QUIRINO, si no personalmente a lo menos de oídas o por medio de los periódicos así metropolitanos como provinciales o regionales?

Su carácter psicológico es sencillo; sus tendencias psíquicas, si bien variadas y bastante complejas en algunas ocasiones, con todo pueden alinearse ordinariamente pudiendo de ese modo trazar la trayectoria de sus ensueños de servidor público de las gentes.

Es un hombre que comenzó su vida pública con modestas intenciones, las muy ordinarias y comunes acariciadas por maestros pueblerinos en sus íntimas horas de ensueño... escalar puestos políticos tan elevados como le dejaran gozar su entereza de ánimo en medio de una glacial indiferencia, de la pobreza que a la sazón le acompañaba.

La grandeza de sus ensueños se veía como oprimida, si no totalmente estrujada, por su precaria existencia económica, que es la misma vida de esa ingente masa de mentores públicos de Filipinas... sin embargo y a pesar de los pesares él continuó soñando, porque ¿no son por ventura los sueños el

feliz inicio de más felices realidades?

Según soñaba él así iba trazando los planes y preparando los primeros medios; su carácter indomable no se arrebataba ante el espanto de las primeras dificultades económicas, sociales y particularmente científicas, ¿quién sabe, se decía él, si en un día menos inesperado, aparezca, tras lóbrego capuz, sonriente la aurora de la dicha? ¿No suele acaso seguir la bonanza después de la tempestad, como a la noche sigue el día?

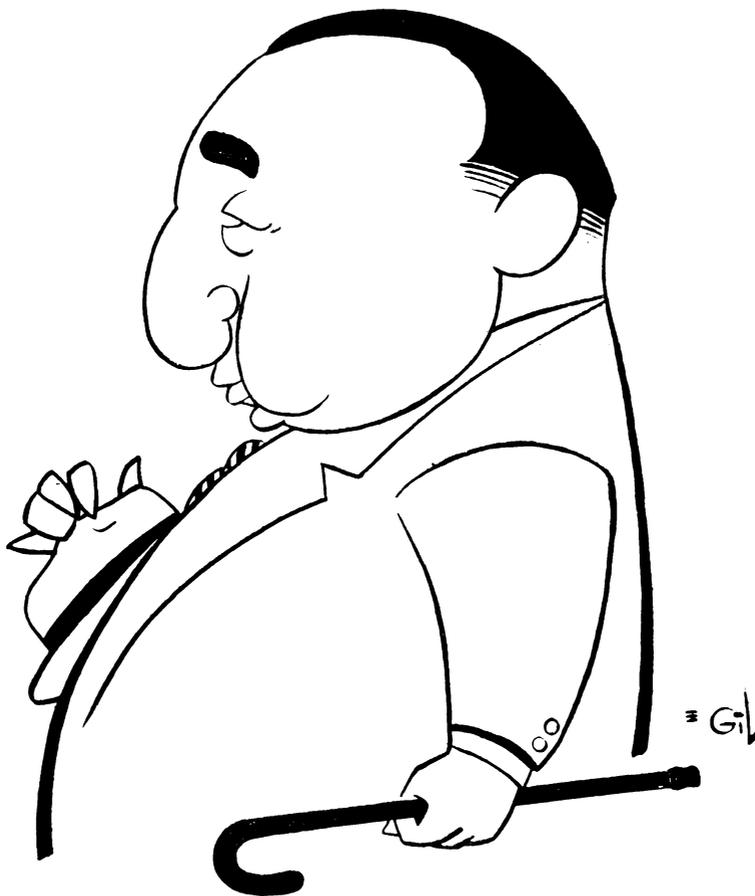
Al corazón enérgico de maestro Quirino se rindieron obstáculos sin cuento; ahora nuevos horizontes se le abren en las aulas universitarias de leyes. Los comicios políticos se convierten para él en palestra donde más tarde habría de romper lanzas con valerosos rivales políticos.

Su carácter servicial, sumiso a sus caudillos o 'líderes' y trabajador en las tareas fatigosas de campañas políticas, le ha granjeado un corazón de mujer y una fortuna de los más ricos del Norte, dos escalones más que le aproximan ciertamente a sus aspiraciones. Con su casamiento, su alma no sólo vi-

brará ya al son de los sentimientos y penas de los maestros pobres, de los campesinos de los barrios donde él había enseñado a los rapaces, sino que también palpitará al unísono con el corazón de los esposos y padres de familia, con el de las hacendosas esposas y con el de las gentes pueblerinas cuyo carácter e idiosincracia fue la asignatura constante del exmaestro, hoy político, abogado Quirino.

A medida que él avanzaba en sus conquistas políticas y seguía acaudillando corazones, iba también levantando el vuelo raudal de sus ambiciones de ocupar puestos más elevados en el gobierno. Dinero, fatigas, sacrificios y acerbas críticas eran nada para sus ambiciones, avivadas con el suave susurro de su cara mitad, que iba diciéndole al oído... "¡más allá!"

Los grandes caracteres psicológico-morales se manifiestan y aun se brillantan en medio de insuperables dificultades, en la cadena no interrumpida de sufrimientos y en el Calvario mismo de indecibles penas. La violenta muerte de su esposa juntamente con la de sus hijas, como opinaban no pocos, habría de aplastar el animoso co-



razón del coloso del Norte, lo que le haría desistir para siempre, a par de derrotado e inerte soldado, de sus pertinaces aspiraciones gubernamentales; pero no fue así; porque el gran político don Elpidio, católico como es, ha sabido resignarse a los inescrutables designios de la Divina Provincia, y allí de donde muchos sacan motivos de cobarde amilanamiento, encontró don Elpidio una mina de juveniles energías con las que cobraba más acero para el duro batallar de una vida, que, como la suya, estaba puesta al servicio incondicional del Pueblo.

Su intuición política no es tan clara y fecunda en sugerencias como la que el mismo posee en asuntos sociales y económicos. Aparecen en su carácter el silencio y timidez del chino, la honradez y proverbial laboriosidad callada y tenaz del ilocano. Por su falta de clara intuición política, en varias ocasiones aparece don Elpidio con indecisiones gubernamentales tan fastidiosas como rayanas en cobardía política.

Como experto psicólogo sabe valerse de la "guerra de nervios" contra sus rivales políticos conminándoles a encarcelamiento, para estos dichas conminaciones no son más que tronadas en un claro cielo azul; pero esas amenazas hacen mucho, psicológicamente hablando, para cambiar de opinión al más adicto partidista político. Quizá sea él mismo el primero en reírse de semejantes "bombardeos", porque su carácter de silencioso trabajador aborrece instintivamente de "fanfarronerías"; pero... ¿son gajos de oficio del político en campaña!

2.—El Senador FERNANDO LÓPEZ

El Presidente Quirino no pudo escoger mejor lugarteniente y compañero y vicepresidente suyo que el actual Senador, Don Fernando López.

Diríamos que el Sr. López es una persona bella y noble a carta cabal. Su carácter psicológico presenta visiones de triunfos políticos y lontananzas de insospechadas felicidades para las gentes, para el gobierno y para la Patria misma.

Su carácter jovial le permite inmiscuirse con cualquier linaje de personas hasta inclinarse para llegar al corazón de las gentes pobres y sencillas, y aun del populacho; pero en medio de sus actuaciones multiformes y de variado

color social y religioso jamás de le ve ignoble, sarcástico y un si no es tiránico.

¡Uno de los pocos caracteres que quizá entienda de sufrimientos íntimos y de penalidades sin orillars, sin que él hubiese pasado por el molino de interminables tribulaciones, ni hubiese él apurado hasta las heces el cáliz amargo de las miserias, de las que suele el moral ser rico! Don Fernando, como habréis observado, tiene siempre palabras de aliento a los amilnados corazones, esperanza para los que sufren, consuelo para los tristes y ayuda de excelente amigo para los pobres... para sus amigos es el más íntimo, y para sus enemigos... ¿enemigos? verdaderos enemigos no los tiene él... ¡amigo de todos y cnemigo de nadie!

Sus movimientos naturales revelan alma noble y corazón ardiente, si bien carente de una definición en sus planes. No le mentéis luchas y batallas porque su carácter psicológico le presenta todo fácil, con colores de rosa y completamente hecho... ¿se podría decir de él que él sabe coger las rosas sin ser pinchado por las espinas?

Él trabaja y se sacrifica, no precisamente por sórdidos intereses, ni venales remuneraciones, sino más bien por la grandeza de la obra y por la nobleza del hecho mismo, su galardón, diríase, que es la misma bondad de la obra o del acto. ¿Dinero?: quizá no sea él tan rico, como muchos piensan, pero dispone del dinero de sus amigos, los cuales por su nobleza y bondad de carácter le ponen al servicio de él, no solamente su fortuna sino hasta sus mismos intereses personales: más aun sus propias vidas.

De ahí que en sus actuaciones gubernamentales de Senador siempre ha conservado puros sus idealismos de servicio al pueblo y al gobierno sin privarles ni un maravadé de aquello que les pertenecía... ¿sobornos? parecen ser un sacrilegio para don Fernando, quien como gobernante, no sabía o no quería entender "los intereses creados" como llamaría el inmortal Jacinto Benavente las traidoras intrigas de más traidoras y sórdidas pasiones.

Sus aspiraciones políticas tan nobles como su desinterés en el servir al Pueblo no le han consentido formar coro con ciertas personas que han llegado a manchar sus manos y sus conciencias con la inmundicia ciénaga de sobornos y tricas, robos "legalizados" hechos al por mayor, los cuales son ahora la continua escandalera de la prensa

Miss Lulú Castro



En el banquete que los estudiantes universitarios dieron en honor al Dr. Manuel Carrón, la Srta. Lulú Castro cantó una canción popular, tan bien y tan gusto de los circunstancias, que recibió una verdadera ovación.

y de las gentes.

Fue grande en las cosas pequeñas del gobierno, y fue máximo en las cosas grandes en el servicio del Pueblo... Don Fernando va siempre tras lo noble y elevado con su fe de católico, y vuela tras los sacrificios, libres de sórdidos intereses con su amor a Filipinas.

(En el siguiente número presentaré la SILUETAS PSICOLÓGICAS del Dr. José P. LAUREL y de su compañero Hon. Manuel Briones; y al otro las idem, ídem de los Senadores Hon. José Avelino, y Hon. Vicente Francisco).

DEL MUNDO MUSICAL

De París y en la PAL DC-6 "Bataan", llegó anteanoche el notable violoncelista francés Pierre Fournier. Vinc invitado por Federico Elizalde, de quien es amigo íntimo, por hermandad musical, para dar un concierto hoy 6 de octubre, juntamente con la orquesta sinfónica "Little Symphony", y bajo la tutela del susodicho maestro Elizalde, en el Gimnasio de Santo Tomás. En el aeropuerto tuvo palabras muy halagüeñas para Filipinas: la Italia del Oriente. Este distinguido músico irá luego al Canadá y los Estados Unidos, donde dará 20 conciertos.

RAMILLETE

«—»

*¿Quieres, Sabio, elevar tu pensamiento
A una cumbre más alta todavía
Que la bóveda azul del firmamento?
¡Acércalo a María!*

*¿Quieres, Vate, escribir glorioso canto
Donde brille de tu estre la poesía
Reflejando emoción y dulce encanto?
¡Alábala a María!*

*¿Pintar quieres, Pintor, excelso lienzo
De suavísima luz, cual la del día
En el tímido albor de su comienzo?
¡Retrátala a María!*

*¿Quieres, Músico, eterno hacer tu nombre
Componiendo celeste sinfonía
Que a los coros angélicos asombre?
¡Inspírate en María!*

*¿Tu cincel, Escultor, tallar quisieras
Con tal arte la piedra inerte y fría
Que animada de vida pareciera?
¡Escúlpela a María!*

*¿Buscas, Hombre, a tus penas dar consuelo,
Dar salud a tu cuerpo y energía,
Y calmar de tu espíritu el anhelo?
¡Suplícala a María!*

*¿Sueñas, sólo adorar lo incorruptible
Como ansió el santo Duque de Gandía
De un cadáver al ver la podre horrible?
¡Adórala a María!*

*Porque es ella entre todas la criaturas
Cuya carne a la muerte desafía;
La ímpoluta, la eternamente pura,
¡La límpida María!*

GUILLERMO GÓMEZ

Un selecto grupo de músicos y admiradores fueron a recibirle, escoltándole después a los estudios de la Manila Broadcasting Company, desde donde radió un saludo desde la DZRH y la DZMB. Después fue a presentar sus respetos a la Legación Francesa, y al mediodía asistió al banquete en la "Riviera", ofrecido por Elizalde al distinguido músico y a miembros de la prensa. Luego se hicieron los ensayos con la "Manila Little Symphony", para el concierto, cuyo producto entero se donará al Instituto Quezon, en cumplimiento de una pro-

mesa que el Maestro Elizalde hizo a doña Aurora A. Quezon, cuando aun vivía; y como un homenaje al difunto estadista filipino responsable de la creación de dicho Instituto. Como escribe Gastón, periodista filipino y antiguo veterano *poilu*, todos los periódicos de Francia y sus mejores críticos musicales consideran a Pierre Fournier como al virtuoso celista inevitable sucesor del notabilísimo español, Pablo Casals, quien ahora se halla retirado de la palestra musical, descansando en sus laureles muy bien ganados.

De Órdago

«—»

El grupo de los filipinos hispanizantes reunióse el sábado 1.º del actual en el Oasis de la calle de Morayta para ser *bateado*. Oficiante y padrino, en una pieza, Julio González Anguita, que lo llamó Peña de los amigos de España.

Mucha animación y sobra de entusiasmo; demasiados proyectos y macanudas pretensiones. Nada de prosopopeya; llaneza y camaradería en esencia y con prestancia. Bromas finas, en su jugo; conversación amena, sin cortapisa, heterogénea y de buena ley, algún que otro tijeretazo y pimienta a discreción. Agudeza, cortesía y jovialidad en todos sentidos, por doquier y sin cuentagotas ni cuentahilos. Los churros muy buenos; las ensaimadas más que excelentes; el soconusco, sin polvos de tal, espesito, delicioso, acreditado.

Honraron con su personal favor dos eminencias despuntadas por su elevada posición oficial y su simpatía personal: el ministro de España en Filipinas, don Teodomiro Aguilar, y el secretario de salud de mi país, don Antonio Villarama. El último para asegurar la inofensividad del pisolabis; el primero para enaltecer la original ocurrencia de los *morrongos* filipinos en oblación de respeto, nobleza, fidelidad y cariño a la que fue nuestra soberana matrona en política, sin dejar de ser nuestra guía y mentora en la fabla, moral y religión.

A los organizadores del apeñuscamiento, los doctores Bantug y Peñaflor, sumáronse, además de los ya arriba mencionados, los siguientes: doña Carmen viuda de López, señora de G. Eraña, señores Emeterio Barcelón, Tomás F. Barretto, Ignacio García Roxas, José Hernández Gavira, Juan Hernández, Manuel López Flores Francisco Palisoc, Bienvenido de la Paz, José Sotelo, Luciano Vecín e Ignacio Veloso, y los doctores Manuel V. Argüelles, Angelo Borromeo, Juan B. Cabarrús, José M. Delgado, Irineo Encarnación, Gervasio Eraña, Juan S. Fernando, Juan Nolasco, Enrique

Tres momentos de la simpática reunión de hispanistas.



En la foto se ve al fecundo y jocundo escritor, el erudito Dr. Cabarrús, perorando mientras le oyen los compañeros hispanistas, tan atentos y complacientes, que hasta diríamos que se han olvidado del chocolatiso.



Otra fotografía de asistentes al pisolabis: todas ellas personas tan conocidas que no necesitan de nuestra presentación.

copiando nuestras cataduras de sorprendidos y asustados

Se acordó que a mediodía del 12 de los corrientes concurráramos a la cuchipanda que habrá en el Carabungco de la calle de Lepanto, frente casi a la Gota de Leche, con ocasión del Día de la Raza, que a nuestro juicio y desde el punto de vista local mejor sería designarlo como Día de la Hispanidad, en homenaje a la Madre y Hermanas cuya estimación nos honra.

Y, el 15 de este mes, a la tarde, otra vez al Oasis de Morayta a comer churros y sorber chocolate, mientras charlamos, improvisamos y recordamos con satisfacción plena y sano orgullo un pretérito que ya no volverá pero que siempre con placidez y serenidad se recordará sacarinosamente.

¿Qué interpretación puede darse y cómo juzgar la ausencia de cierto gerente de dos periódicos redactados en español, que no se ha dejado ver ni por casualidad, apesar de ser *madriñista* por afición al principio, por concomitancia después, y por voluntad al final?

Ochoa, José Rodríguez y Agustín Yaptinchay.

Pródiga y oportunamente se repartieron ejemplares de la revista manileña SEMANA por el director de este hebdomadario ameno, ilustrado y lujoso. Una plaga de inesperados cuánto temidos, no obstante ser inocuos y amables fototipistas, nos *foquearon* de lo lindo,

CHIPIRÓN DE CHIPÉN



De izq. a der: Dr. Irineo Encarnación; Dr. José Ma. Delgado; Dr. Enrique F. Ochoa; Dr. Antonio Villarama; Excmo Sr. D. Teodomiro de Aguilar; y Dr. José P. Bantug.



REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
 PROVINCE OF QUEZON
 OFFICE OF THE PROVINCIAL
 SHERIFF

REHABILITATION
 FINANCE CORPORATION

Mortgagee,

—versus—

LEONCIO J.
 JARDINAZO,

Mortgagor.

EXTRA
 JUDICIAL
 FORECLOSURE
 OF MORTGAGE
 (Under Act
 3135 as
 Amended)

X ————— X

NOTICE OF AUCTION SALE

WHEREAS, on the 16th day of May, 1941, a certain Real Estate Mortgage was executed by LEONCIO J. JARDINAZO, Mortgagor, in favor of the REHABILITATION FINANCE CORPORATION, Mortgagee, an institution duly organized and existing in accordance with the laws of the Republic of the Philippines with its central office located in the City of Manila;

WHEREAS, for and in consideration of the loan of THREE HUNDRED PESOS (₱300.00), Philippine currency, the aforementioned mortgagor had offered as a security certain property located in the Municipality of Polillo, Province of Quezon, Philippines, and particularly described as follows:

ORIGINAL CERTIFICATE OF TITLE
 NO. 7332-TAYABAS (Now Quezon)

A tract of agricultural public land situated in the sitio of _____, Barrio of Tugpan (Milawid), Municipality of Polillo, Province of Tayabas, on the Island of Polillo, Philippines, containing an area of 20 hectares, 22 ares and 16 centares, according to the official plat of the survey thereof on file in the Bureau of Lands, Manila, and described as follows, to wit: x x x Bounded on the Northeast, by Public Land and property of Estanislao Mirna; on the East, by Milawid Creek; on the South, by Milawid Creek and property of Francisco Vallerster; on the Southwest, by property of Francisco Vallerster and Public Land; and on the Northwest, by Public Land. x x x

WHEREAS, the conditions of the mortgage have been broken since May 16, 1942, with the default on the part of the mortgagor to pay in full the installment then due and payable on the principal debt and the interest thereon, and all the yearly installments due and payable thereafter up to the present date;

WHEREAS, the period stipulated in the aforementioned mortgage has never

been extended, nor any conditions contained therein been changed, extended, either tacitly or expressly, by any agreement made after that date;

WHEREAS, the terms of the mortgage contract herein-above referred to, the indebtedness to the mortgagee as to February 28, 1949, amounts to FOUR HUNDRED FOURTEEN & 38/100 PESOS (₱414.38). Philippine currency, including interest thereon, plus daily interest and expenses thereafter, plus 10% of the total amount of indebtedness as attorney's fees, also secured by said mortgage;

WHEREAS, in order to effect this extra-judicial foreclosure, the herein mortgagor appointed the herein mortgagee or its substitute to be its attorney-in-fact to sell the mortgaged property under Act 3135 as amended by Act 4118;

NOW, THEREFORE, by virtue of the authority granted to the mortgagee and for the satisfaction of the sum of ₱414.38, Philippine currency, including interest thereon up to the date of sale, plus 10% of the said amount as attorney's fees also secured by said mortgage, plus all the legal fees of the Sheriff in connection with this foreclosure and sale, the undersigned Provincial Sheriff of Quezon province, will sell the aforementioned property, together with all the improvements thereon to the highest bidder, for cash, and in Philippine currency, at the office of the Provincial Sheriff of Quezon Province situated in the Court House Building, Lucena, Quezon, Philippines, on the 20th day of October, 1949, at 10 o'clock in the morning.

This notice of auction sale will be published in the "SEMANA" a newspaper of general circulation in Quezon province and edited in the City of Manila, once a week for three consecutive weeks the first publication to take place on September 29th the second on October 6th and the third on October 13th, 1949. Likewise, three (3) copies of this notice will be posted in three conspicuous places in the Municipality of Polillo, Quezon, where the property is located and three copies in the Municipality of Lucena, where the auction sale will be held.

The prospective bidder or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of said property, and the incumbrances thereon, if any there be.

Lucena, Quezon, Philippines,

September 16, 1949

VICENTE R. PABELLO
 Provincial Sheriff

Publish in Semana:

Sept. 29, Oct. 6 & 13, 1949.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
 PROVINCE OF ISABELA
 ILAGAN

OFFICE OF THE PROVINCIAL
 SHERIFF

— — —

PHILIPPINE NATIONAL BANK
 Mortgagee

—versus—

ALFREDO CUIZON
 Mortgagor,

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE
 OF MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by ALFREDO CUIZON, of Centro, Angadanan, Isabela, Philippines, in favor of the Philippine National Bank under date of July 29, 1947, and for the satisfaction of the debt of ONE THOUSAND FIVE HUNDRED TWENTY & 90/100 PESOS (₱1,520.90), plus 10% annual interest on the amount of ₱1,200.00 from May 10, 1949, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on October 11, 1949 at the entrance of the Municipal Building, in the municipality of Angadanan, province of Isabela, at 10:00 a.m. he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property:

TRANSFER CERTIFICATE OF
 TITLE No. T-516

A tract of agricultural (rice) land situated in the Barrio of Fugaru. Municipality of Angadanan, Province of Isabela, Philippines, containing an area of TWENTY HECTARES (20) SIXTY ARES (60) and FIFTY NINE CENTARES (59) according to the official plan of survey thereof in the file of the records of the Bureau of Lands, Manila, and described as follows:

Bounded on the Northeast, by property of Clinico Alindayu; on the Southeast, by property of Doroteo Valdez; on the Southeast, by properties of Sergio Suguitan and Pantaleo nTungpalan and on the Northwest, by property of Potenciano Acob. Covered by Tax No. 22259 assessed at ₱4,120.00.

Done at Ilagan, Isabela, this 17th day of September 1949.

HORACIO F. AZURIN
 Provincial Sheriff

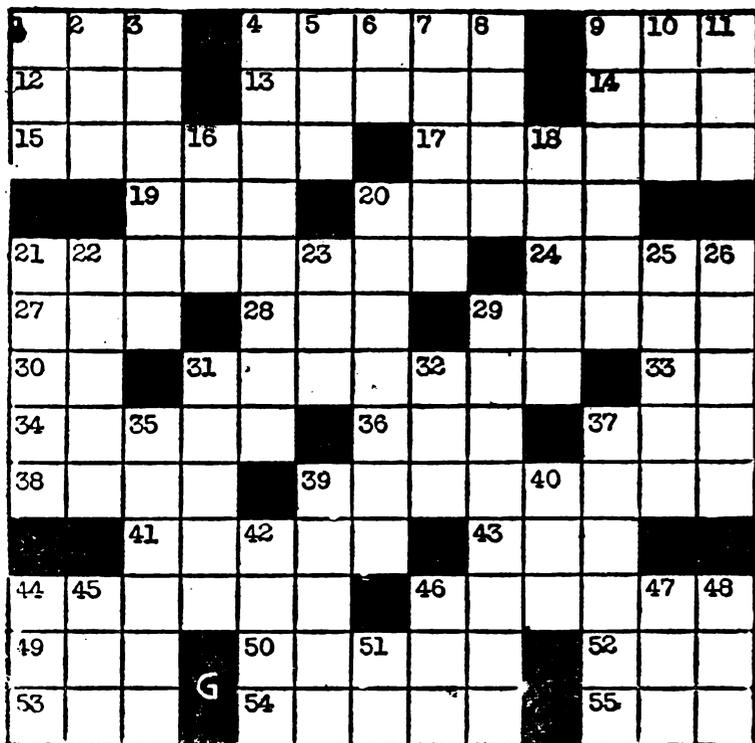
(SEMANA September 22, 29 and
 October 6, 1949)



El Director de la Oficina de Escuelas Públicas, Dr. Manuel Carreón, hablando en el banquete que los estudiantes graduados de diversas universidades le dieron en La Torre del Majestic Hotel, el 25 del mes pasado, septiembre.

CRUCIGRAMAS

Nota Hispánica



El 25 del mes pasado, septiembre, asistieron a una reunión ESCOLAR 68 estudiantes, bajo la dirección del Dr. Manuel L. Carreón, celebrándose una fiestecita cultural que estuvo muy concurrida, y fue muy aplaudida. Entre los números del programa músico-literario, sobresalió una poesía en castellano recitada con alarde y gusto por el Sr. Don Felipe Imperial: poesía que el inspiradísimo vate mejicano, Amado Nervo, dedicó a su bienquerida francesita, bajo el título *mariano* de Gracia Plena. El culto lector la recordará, pues que es muy conocida. Sin embargo, como es tan bonita nos permitimos reproducirla:

Gracia Plena

*“Todo en ella encantaba, todo en ella atraía:
su mirada, su gesto, su sonrisa, su andar.
El ingenio de Francia de su boca fluía.
Era llena de gracia, como el Avemaría;
quien la vio no la pudo ya jamás olvidar!”*

HORIZONTALES: 1.—Número. 4.—Medida de longitud. 9.—Bebida alcohólica. 12.—Aféresis de ahora. 1.—Nombre de mujer. 14.—Ondulación. 15.—De calar. 17.—Demente. 19.—Emplea. 20.—Nombre de mujer. 21.—De modular. 24.—El primer hombre. 27.—Círculo. 28.—Marchará. 29.—Toma notas. 30.—Gran Bretaña. Inic. 31.—Rígido por el frío. 33.—Afirmación, Inv. 34.—Precepto. 36.—De mi propiedad. 37.—Dios mahometano. 38.—Provincia de la India. 39.—Del verbo sellar. 41.—Casas. 43.—Del verbo ir. 44.—Del verbo arar. 46.—Maderos para entibar. 49.—Tercer hijo de Adán y Eva. 50.—Ladrillo de barro. 52.—Desinencia de los quebrados. 53.—Del verbo osar. 54.—Recipientes para conservar. 55.—Nosotros.

VERTICALES: 1.—Doctor, Abv. 2.—Reza. 3.—Salutación. 4.—Canción típica argentina. 5.—Igual al 27 Horizontal. 6.—Nota musical. 7.—Terminal eléctrico. 8.—Existiré. 9.—En rotación. 10.—Exclamación. 11.—Apócopa de santo, Inv. 16.—Emplea, Inv. 18.—Clase de perro. 20. Medidas de pecho. 21.—Chasco, desaire. 22.—Esferas. 23.—Labre la tierra. 25.—Bárbaro invasor de Europa. 26.—Aparatos de pesca. 29.—Caudillos. 31.—Animas. 32.—48 en número romano. 35.—Barrio de Constantinopla. 37.—Gesto. 39.—Vereda. 40.—Del verbo arar. 42.—Verdadero. 44.—Del verbo asar. 45.—Cabeza de ganado. 46.—Rey de Hungría. 47.—Duración eterna. 48.—Petición de auxilio. 51.—Organización de Trabajadores, Inic.



SOLUCIÓN AL CRUCIGRAMA ANTERIOR

*Ingenua como el agua, diáfana como el día,
Blanca y nevada como Margarita sin par,
al influjo de su alma celeste, amanecía...
Era llena de gracia, como el Avemaría;
quien la vio no la pudo ya jamás olvidar.*

*Cierta dulce y amable dignidad la investía
de no sé que prestigio lejano y singular,
Más que muchas princesas, princesa parecía:
era llena de gracia, como el Avemaría;
quien la vio no la pudo ya jamás olvidar!*

*Yo gocé el privilegio de encontrarla en mi vía
dolorosa; por ella tuvo fin mi anhelar,
Y cadencias arcanas halló mi poesía.
Era llena de gracia, como el Avemaría;
quien la vio no la pudo ya jamás olvidar;*

*¡Cuánto, cuánto la quise! Por diez años fue mía
pero flores tan bellas nunca pueden durar.
¡Era llena de gracia, como el Avemaría,
y a la Fuente de gracia, de donde procedía,
se volvió... como gota que se vuelve a la mar!”*

USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

VÍA

- TSS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan, cada domingo, 8:30 a. m.
 MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-bojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—cada quince días.
 MS "VIZCAYA"—Sale para Ilcilo y Estancia, cada jueves.
 MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis cada miércoles.
 MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada jueves.
 MS "VENUS"—Sale para Legazpi, Tabaco y Virac cada martes.
 MS "ELCANO"—Se anunciará.
 MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y Estancia, cada martes.
 MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi, Virac y Tabaco cada sábado.

*Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.
 Soliciten fletes y pasaje en*

Manila Steamship Co., Inc.



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

Si desea usted ayudar a "SEMANA", puede hacerlo; suscribiéndose a la revista; comprando dos ejemplares y enviando uno de ellos a un amigo o pariente del extranjero; otorgándole sus anuncios puesto que es leída por multitud de personas selectas. o bien enviando sus trabajos de imprenta a la Editorial Hispano-Filipina, Azcárraga 2109, la que le dará a más de un servicio esmerado, precios baratísimos.



IDEAL Flavoring Extract —
 IDEAL Baking Powder —
 AGUA DE COLONIA Ideal—
 HERCULES Floor Wax.



LOS CUATRO PRODUCTOS
 IMPRESCINDIBLES PARA EL
 HOGAR.

PHILIPPINE NET & BRAID MFG. CO., INC.
 1236 Azcárraga, Manila

*Suscribase
 a*

SEMANA



SEMANA

REVISTA ILUSTRADA
HISPANO-FILIPINA

REDACCIÓN: 2109 AZCÁRRAGA

MANILA

TELÉFONO: -2-91-37

Usted

Puede

Vender

Más

Si Sabe

Cómo



You

Can Sell

More

If

You

know

How

